



香港防癆心臟及胸病協會

Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

ANNUAL REPORT 年報



20-21



Annual Report 2020-2021 二零二零年至二零二一年年報

Table of Contents

目錄

Objectives 目標	2
The Cross of Lorraine 防癆會徽號	3
List of Officials 行政架構	4
Committee List 委員會名單	10
Presidential Address 會長演辭	17
Service Units 服務機構	
Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會	18
Peggy Lam Health Promotion and Education Centre 林貝聿嘉健康促進及教育中心	26
Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院	37
Grantham Hospital 葛量洪醫院	51
Freni Care and Attention Home 傅麗儀護理安老院	65
Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (Chinese Medicine Service) 香港防癆心臟及胸病協會(中醫服務)	84
The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited 香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司	89





Objectives

1. To promote, encourage or undertake research and experimental work on the prevention, diagnosis, treatment, and any other aspects of the diseases and malfunction of the chest, heart and lung.
2. To establish, maintain, support, or operate care and attention home for the elderly.
3. To provide rehabilitation and medical treatment for those suffering or have suffered from such diseases.
4. To provide Health Education, Health Promotion, Chinese Medicine Services and Oral Health Education Services.
5. To strengthen the Association's links with other regional and international professional organisations.

目標

1. 推動、聯繫及舉辦各項預防癆病、心臟病的健康活動，研究治療結核病、心臟病等工作。
2. 提供護理安老院舍服務。
3. 提供康復，醫療心臟病、結核病等服務。
4. 提供、推廣健康教育、中醫藥及口腔健康教育服務。
5. 加強本會與其他地區及國際專業協會的聯繫。



The Cross of Lorraine

For centuries the doubled-barred Red Cross of Lorraine has been used as an emblem by that province in France.

At one of the first International Tuberculosis Congresses held in Berlin in 1902, the assembled delegates decided that because tuberculosis was so rampant that they should really declare war on this devastating disease. The meeting agreed. However, someone said that in order to do so effectively, it would be necessary to have a Battle Standard. The representative from Lorraine suggested that they should take as a symbol the doubled-barred Red Cross of Lorraine as many victories for the French in battle fields of old were attributed to carrying this Red Cross into the fight.

At present the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease with its headquarters in Paris has branches – National Tuberculosis Association in over 100 countries – all identified by the Cross of Lorraine, which is a symbol of faith and triumph.

防癆會徽號

大家知不知道為何本會選用這個標誌呢？早在1902年在德國柏林舉行的一次國際防癆會議中，席中委員一致決議要對抗當時猖獗的肺癆病。而其中一個Lorraine〔法國一個地方名〕的代表提議用「」作為對抗肺癆病的徽號，原因是法國在過往的戰爭中都喜用此標誌，並且得到多次勝利。此項建議得到全體委員一致贊成通過。時至今日在世界各地有超過一百個分會，而總部設在法國巴黎的國際防癆聯盟，它都是以「」作為徽號。在香港，我們亦採用此標誌，代表信心及勝利。



LIST OF OFFICIALS 行政架構

Annual Report For the Year Ended 31 March 2021

週年年報（二零二零年四月至二零二一年三月）

Patron 贊助人：

The Hon. Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet Ngor,
GBM, GBS, JP
Chief Executive of the HKSAR

香港特別行政區行政長官
林鄭月娥女士

President 會長：

Mrs. Purviz R. Shroff, MH

施羅孚夫人

Vice-Presidents 副會長：

Mr. Pang Yuk Ling, SBS, ISO, JP
Mr. Edwin C.C. Leung, MBE
Prof. John C.Y. Leong, GBS, OBE, JP
Dr. Tony P.S. Ko

彭玉陵先生
梁仲清先生
梁智仁教授
高拔陞醫生

Board of Directors 董事局：

Chairperson 主席

Mr. Steve Y.F. Lan, MH

藍義方先生

Vice-Chairpersons 副主席

Prof. Peggy Lam, GBS, OBE, JP
Dr. Vitus W.H. Leung, BBS, JP
Mr. Richard Y.S. Tang, SBS, JP
Mr. William S.Y. Leung
Mr. Noshir N. Shroff

林貝聿嘉教授
梁永鏗律師
鄧日榮先生
梁樹賢先生
諾舒亞先生

Directors 董事

Mrs. Purviz R. Shroff, MH
Prof. Karen S.L. Lam
Dr. Carl K.K. Leung
Mr. Burji S. Shroff
Mr. Raymond W.K. Chow, JP
Prof. Sydney C.W. Tang
Prof. Lo Chung Mau, BBS, JP
Mr. Rustom Keki Jokhi
Mr. Terry S.Y. Ng
Mr. Neville S. Shroff, JP
Mr. Colin C.C. Lo
Mr. Robert K.K. Shum
Prof. Stephen W.K. Cheng
Dr. Lawrence C.L. Lan
Prof. Wallace C.S. Lau, JP
Dr. Liu Shao Haei, MH

施羅孚夫人
林小玲教授
梁家駒牙科醫生
貝捷先生
周偉淦先生
鄧智偉教授
盧寵茂教授
卓立德先生
吳士元先生
尼維爾先生
盧楚鏘先生
岑啟基先生
鄭永強教授
藍傳亮醫生
劉澤星教授
劉少懷醫生

Executive Secretary 總幹事：

Mr. Chan Yat Wa (till April 2020)

陳日華先生 (至2020年4月)

Ms. Suzanna S.H. Leung (from July 2020)

梁思珩女士 (由2020年7月)

Hospital Chief Executive, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals

律敦治及鄧肇堅醫院行政總監：

Dr. Beatrice Cheng

鄭信恩醫生

Hospital Chief Executive, Grantham Hospital

葛量洪醫院行政總監：

Dr Christina Maw

繆潔芝醫生

Superintendent, Freni Care and Attention Home

傅麗儀護理安老院院長：

Ms. Sufanne Wong

黃秀芬女士

Director, Peggy Lam Health Promotion and Education Centre

林貝聿嘉健康促進及教育中心總監：

Mr. Chan Yat Wa (till April 2020)

陳日華先生 (至2020年4月)

Ms. Suzanna S.H. Leung (from July 2020)

梁思珩女士 (由2020年7月)

Chief of Chinese Medicine Service, The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Wan Chai District)

香港防癆會 – 香港大學中醫診所暨教研中心(灣仔區) 中醫服務主管：

Dr. Chong Chiu On

莊朝安醫師

Chief of Chinese Medicine Service, The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Southern District)

香港防癆會 – 香港大學中醫診所暨教研中心(南區) 中醫服務主管：

Dr. Ma Chun Ho

馬俊豪醫師

Chief of Chinese Medicine Service, Hong Kong Tuberculosis Association Edwin Leung Chinese Medicine Clinic
香港防癆會梁仲清中醫診所中醫服務主管：

Dr. Tam Yi Ling

談依菱醫師

Clinic-in-charge, The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited
香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司主管：

Dr. Siu Yee Wah

蕭綺華牙科醫生

Honorary Legal Adviser 義務法律顧問：

Mr. Cheung Wai Hing

張惠慶律師

Treasurer 司庫：

Ernst & Young Tax Services Limited

安永稅務及諮詢有限公司

Auditors 核數師：

Baker Tilly Hong Kong Limited

天職香港會計師事務所有限公司





HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

香港防癆心臟及胸病協會

2020-2021

Patron 贊助人：



The Hon. Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet Ngor,
GBM, GBS, JP
Chief Executive of the HKSAR
香港特別行政區行政長官
林鄭月娥女士

President 會長：



Mrs. Purviz R. Shroff, MH
施羅孚夫人

Vice-Presidents 副會長：



Mr. Pang Yuk Ling,
SBS, ISO, JP
彭玉陵先生



Mr. Edwin C.C. Leung,
MBE
梁仲清先生



Prof. John C.Y. Leong,
GBS, OBE, JP
梁智仁教授



Dr. Tony P.S. Ko
高拔陞醫生

Board of Directors 董事局:

Chairperson 主席:



Mr. Steve Y.F. Lan, MH
藍義方先生

Vice-Chairpersons 副主席:



Prof. Peggy Lam, GBS, OBE, JP
林貝聿嘉教授



Dr. Vitus W.H. Leung, BBS, JP
梁永鏗律師



Mr. Richard Y.S. Tang, SBS, JP
鄧日榮先生



Mr. William S.Y. Leung
梁樹賢先生



Mr. Noshir N. Shroff
諾舒亞先生





Directors 董事



Mrs. Purviz R. Shroff, MH
施羅孚夫人



Prof. Karen S.L. Lam
林小玲教授



Dr. Carl K.K. Leung
梁家駒牙科醫生



Mr. Burji S. Shroff
貝捷先生



Mr. Raymond W.K. Chow, JP
周偉淦先生



Prof. Sydney C.W. Tang
鄧智偉教授



Prof. Lo Chung Mau, BBS, JP
盧寵茂教授



Mr. Rustom Keki Jokhi
卓立德先生



Mr. Terry S.Y. Ng
吳士元先生

Directors 董事



Mr. Neville S. Shroff, JP
尼維爾先生



Mr. Colin C.C. Lo
盧楚鏘先生



Mr. Robert K.K. Shum
岑啟基先生



Prof. Stephen W.K. Cheng
鄭永強教授



Dr. Lawrence C.L. Lan
藍傳亮醫生



Prof. Wallace C.S. Lau
劉澤星教授



Dr. Liu Shao Haei, MH
劉少懷醫生





HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

香港防癆心臟及胸病協會

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEES (RTSKH & GH) 2022-2023

律敦治及鄧肇堅醫院、葛量洪醫院管治委員會

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE, RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS 律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會

Members nominated by the Board:-

防癆會提名之成員

Dr. Vitus W.H. Leung
(Chairperson)
Prof. Peggy Lam
Mr. Steve Y.F. Lan
Dr. Carl K.K. Leung
Mr. Terry S.Y. Ng
Mr. Burji S. Shroff
Mr. Neville S. Shroff
Mr. Noshir N. Shroff
Mrs. Purviz R. Shroff
Mr. Robert K.K. Shum
Mr. Richard Y.S. Tang

梁永鏗律師
〔主席〕
林貝聿嘉教授
藍義方先生
梁家駒牙科醫生
吳士元先生
貝捷先生
尼維爾先生
諾舒亞先生
施羅孚夫人
岑啟基先生
鄧日榮先生

Members nominated by the Hospital Authority:-

醫院管理局提名之成員

Mr. David Fung Kai Man
Dr. Henry Kong Wing Ming
Dr. Jeffrey Pong Chiu Fai
馮啟民先生
江永明醫生
龐朝輝醫生

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE, GRANTHAM HOSPITAL 葛量洪醫院管治委員會

Members nominated by the Board:-

防癆會提名之成員

Mr. Steve Y.F. Lan
(Chairperson)
Prof. Stephen W.K. Cheng
Mr. Raymond W.K. Chow
Prof. Wallace C.S. Lau
(till August 2022)
Dr. Carl K.K. Leung
Mr. William S.Y. Leung
Dr. Vitus W.H. Leung
Mr. Colin C.C. Lo
Mrs. Purviz R. Shroff
Prof. Sydney C.W. Tang
Prof. Tse Hung Fat
(from August 2022)

藍義方先生
〔主席〕
鄭永強教授
周偉淦先生
劉澤星教授
(至2022年8月)
梁家駒牙科醫生
梁樹賢先生
梁永鏗律師
盧楚鏘先生
施羅孚夫人
鄧智偉教授
謝鴻發教授
(由2022年8月)

Members nominated by the Hospital Authority:-

醫院管理局提名之成員

Dr. Eliza C.H. Chan
Mr. William Chan Fu Keung
Mr. Ricky Fung Choi Cheung
Dr. Edmund Lam Wing Wo
陳清霞博士
陳富強先生
馮載祥先生
林永和醫生

COMMITTEE LIST 2022-2023 委員會名單 2022-2023

CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE -

The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Wan Chai District) (CMC 1)
香港防癆會－香港大學中醫診所暨教研中心(灣仔區):
中醫診所管理委員會

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員:

Mr. Steve Y.F. Lan (Co- Chairperson)	藍義方先生〔聯席主席〕
Prof. Peggy Lam	林貝聿嘉教授
Mr. Richard Y.S. Tang	鄧日榮先生
Ms. Inez Y.S. Wu	伍穎詩女士

Members nominated by the Hospital Authority 醫院管理局提名之成員:

Ms. Rowena Wong (Co-Chairperson)	黃巧雲女士〔聯席主席〕
Ms. Lily Chung (till July 2022)	鍾麗媚女士 (至2022年7月)
Mr. Harris Lam	林啟昌先生
Ms. Sophia Sze (from July 2022)	施素綱女士 (由2022年7月)
Mr. Timothy Yung	翁子豪先生

Members nominated by the University of Hong Kong 香港大學提名之成員:

Dr. Chen Jian Ping	陳建萍博士
Dr. Feng Yi Bin	馮奕斌博士
Mr. Tommy Lee	李篤誠先生
Dr. Wu Wei	吳瑋博士





COMMITTEE LIST 2022-2023 委員會名單 2022-2023

CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE -

The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Southern District) (CMC 2)
香港防癆會－香港大學中醫診所暨教研中心(南區):
中醫診所管理委員會

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員:

Mr. Steve Y.F. Lan (Co- Chairperson)	藍義方先生〔聯席主席〕
Dr. Carl K.K. Leung	梁家駒牙科醫生
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. Robert K.K. Shum	岑啟基先生

Members nominated by the Hospital Authority 醫院管理局提名之成員:

Ms. Rowena Wong (Co- Chairperson)	黃巧雲女士〔聯席主席〕
Ms. Cherie Au-Yeung	歐陽冰森女士
Dr. Christina Maw	繆潔芝醫生
Mr. Timothy Yung	翁子豪先生

Members nominated by the University of Hong Kong 香港大學提名之成員:

Dr. Chen Jian Ping	陳建萍博士
Dr. Feng Yi Bin	馮奕斌博士
Mr. Tommy Lee	李篤誠先生
Dr. Wu Wei	吳瑋博士

MANAGEMENT COMMITTEE OF CHINESE MEDICINE DEPARTMENT 中醫服務部管理委員會

Prof. Peggy Lam (Chairperson)	林貝聿嘉教授〔主席〕
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Prof. Wallace C.S. Lau	劉澤星教授
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. Leung	梁樹賢先生
Mr. Colin C.C. Lo	盧楚鏘先生
Mr. Terry S.Y. Ng	吳士元先生
Prof. Sydney C.W. Tang	鄧智偉教授

COMMITTEE LIST 2022-2023 委員會名單 2022-2023

FRENI CARE AND ATTENTION HOME MANAGEMENT COMMITTEE 傅麗儀護理安老院管理委員會

Mr. Terry S.Y. Ng (Chairperson)	吳士元先生 (主席)
Mr. Raymond W.K. Chow	周偉淦先生
Prof. Peggy Lam	林貝聿嘉教授
Dr. Lawrence C.L. Lan	藍傳亮醫生
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Dr. Carl K.K. Leung	梁家駒牙科醫生
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. Leung	梁樹賢先生
Dr. S.H. Liu	劉少懷醫生
Mr. Burji S. Shroff	貝捷先生
Mrs. Purviz R. Shroff	施羅孚夫人
Mr. Robert K.K. Shum	岑啟基先生

THE HONG KONG TUBERCULOSIS ASSOCIATION RUSY M. SHROFF ORAL HEALTH SERVICES LIMITED MANAGEMENT COMMITTEE 香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司管理委員會

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Dr. Carl K.K. Leung (Chairperson)	梁家駒牙科醫生 (主席)
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. Neville S. Shroff	尼維爾先生
Mr. Noshir N. Shroff	諾舒亞先生

Members nominated by the Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited Management Committee 勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司管理委員會提名之成員：

Prof. Edward Lo	盧展民教授
Dr. Sun Yee Wha, David	孫益華牙科醫生
Dr. Wong Chi Wai	王志偉牙科醫生
Dr. Yeung Ka Chun	楊家俊牙科醫生

FINANCE COMMITTEE 財務委員會

Mr. Burji S. Shroff (Chairperson)	貝捷先生 (主席)
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. Leung	梁樹賢先生
Mr. Terry S.Y. Ng	吳士元先生
Mr. Pang Yuk Ling	彭玉陵先生
Mr. Noshir N. Shroff	諾舒亞先生
Mrs. Purviz R. Shroff	施羅孚夫人





COMMITTEE LIST 2022-2023 委員會名單 2022-2023

HEALTH PROMOTION COMMITTEE 健康推廣委員會

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Dr. S.H. Liu (Chairperson)	劉少懷醫生〔主席〕
Prof. Peggy Lam	林貝聿嘉教授
Prof. Wallace C.S. Lau	劉澤星教授
Dr. Carl K.K. Leung	梁家駒牙科醫生
Dr. Lawrence C.L. Lan	藍傳亮醫生
Ms. Inez Y.S. Wu	伍穎詩女士

Members nominated by the Health Promotion Committee 健康推廣委員會提名之成員：

Mrs. Mariana Cheng	鄭曹志安女士
Dr. Ching Wai Kuen	程偉權醫生
Hon. Assoc. Prof. William Chui Chun Ming	崔俊明名譽副教授
Dr. H.C. Fan	范漢祥醫生
Dr. Bernard Kong Ming Hei	江明熙醫生
Mr. Joseph Kwan	關雄偉先生
Ms. Alice Lam	林 莉女士
Mr. T.F. Kwan	關定輝先生
Dr. C.C. Leung	梁子超醫生
Dr. Sam Li Wing Sum	李榮森醫生
Dr. Liu Ka Ling	廖嘉齡醫生
Dr. Christina Maw	繆潔芝醫生
Ms. Acca Wong	黃秀玲女士

HUMAN RESOURCES COMMITTEE 人力資源委員會

Prof. Peggy Lam (Chairperson)	林貝聿嘉教授(主席)
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Mr. Edwin C.C. Leung	梁仲清先生
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. Leung	梁樹賢先生

COMMITTEE LIST 2022-2023 委員會名單 2022-2023

SCIENTIFIC COMMITTEE ON LUNG HEALTH 科研及胸肺健康委員會

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Dr. Vitus W.H. Leung (Chairperson)	梁永鏗律師 (主席)
Prof. Stephen W.K. Cheng	鄭永強教授
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Dr. Carl K.K. Leung	梁家駒牙科醫生
Dr. S.H. Liu	劉少懷醫生
Ms. Inez Y.S. Wu	伍穎詩女士

Members nominated by the Scientific Committee on Lung Health 科研及胸肺健康委員會提名之成員：

Dr. K.S. Chan	陳健生醫生
Dr. S.L. Chan	陳兆麟醫生
Dr. K.C. Chang	鄭國釗醫生
Dr. H.C. Fan	范漢祥醫生
Dr. C.C. Leung	梁子超醫生
Dr. Eric C.C. Leung	梁中正醫生
Dr. W.K. Luk	陸衛光醫生
Prof. Stephen Tsui	徐國榮教授
Dr. C.F. Wong	王志方醫生
Dr. W.C. Yam	任永昌博士

SISTER MARY AQUINAS AND PURVIZ & RUSY SHROFF SCHOLARSHIP COMMITTEE 區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Mr. Pang Yuk Ling (Chairperson)	彭玉陵先生 (主席)
Mr. Rustom Keki Jokhi	卓立德先生
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Dr. S.H. Liu	劉少懷醫生
Mrs. Purviz R. Shroff	施羅孚夫人

Members nominated by the Sister Mary Aquinas and Purviz & Rusy Shroff Scholarship Committee 區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會提名之成員：

Dr. S.L. Chan	陳兆麟醫生
Dr. C.C. Leung	梁子超醫生





COMMITTEE LIST 2022-2023 委員會名單 2022-2023

STAFF TRAINING FUND COMMITTEE 職員培訓基金委員會

Mr. William S.Y. Leung (Chairperson)
Prof. Stephen W.K. Cheng
Mr. Raymond W.K. Chow
Prof. Peggy Lam
Dr. Lawrence C.L. Lan
Mr. Steve Y.F. Lan
Prof. Wallace C.S. Lau
Dr. Carl K.K. Leung
Dr. Vitus W.H. Leung
Dr. S.H. Liu
Mr. Terry S.Y. Ng
Mr. Pang Yuk Ling
Mr. Noshir N. Shroff
Mr. Richard Y.S. Tang
Prof. Sydney C.W. Tang

梁樹賢先生〔主席〕
鄭永強教授
周偉淦先生
林貝聿嘉教授
藍傳亮醫生
藍義方先生
劉澤星教授
梁家駒牙科醫生
梁永鏗律師
劉少懷醫生
吳士元先生
彭玉陵先生
諾舒亞先生
鄧日榮先生
鄧智偉教授

INTERNAL CONTROL SUB-COMMITTEE 內部監查小組委員會

Mr. William S.Y. Leung (Chairperson)
Mr. Raymond W.K. Chow
Dr. Vitus W.H. Leung
Mr. Colin C.C. Lo
Mr. Terry S.Y. Ng
Mr. Noshir N. Shroff

梁樹賢先生〔主席〕
周偉淦先生
梁永鏗律師
盧楚鏘先生
吳士元先生
諾舒亞先生

PRESIDENTIAL ADDRESS BY MRS. PURVIZ R. SHROFF, MH

**at the Annual General Meeting of the Hong Kong Tuberculosis,
Chest and Heart Diseases Association on 23 June 2022**

Chairman Lan, Members of the Board of Directors, Ladies and Gentlemen,

It is with great pleasure that I address you at the Annual General Meeting of the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association today.

For more than seven decades, the Association has been well recognised for providing comprehensive education and exceptional services concerning tuberculosis, heart and chest diseases. While Hong Kong has been hit severely by COVID-19 pandemic in recent years, the Association remains fully committed to fill the service gaps in the medical system and support the government healthcare policy, in response to challenges such as aging population and the rise of non-communicable diseases and COVID-19.

The year of 2021 was another difficult year, but there was a lot to be grateful for as we learned to adapt to the “new normal” and continued to serve our society in our best efforts. I have to express my deepest gratitude to all staff in Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, Grantham Hospital, Freni Home, three Chinese Medicine Clinics and the Dental Clinic under this harsh environment, especially the frontline staff in the COVID-19 ward who fight with the virus every day in Ruttonjee Hospital. I do hope that the pandemic ends soon, but until then let us keep our faith strong and help revive our society in every possible way.

Last but not least, let me express my profound appreciation again to all the Directors and staff members of the Association for their dedication and contributions in combating TB, chest and heart diseases in Hong Kong and overcoming the extraordinary challenges posed by the pandemic.

May I wish the Association every success in the years to come. Thank you.





HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

香港防癆心臟及胸病協會

Annual Report of the Board of Directors For the Year Ended 31 March 2021

董事局

週年報告(二零二零年四月至二零二一年三月)

I would like to pay special thanks to the support of Board Members in respect of fighting against COVID-19. Apart from providing valuable advice, they donated personal protective equipment to the staff and money for installing infection control facilities in the service units.

On behalf of the Board of Directors, it is my pleasure to present the Annual Report, Balance Sheet and to summarise the achievements of the Association during the year under review as follows:

Throughout the year 2020-2021, the Association continued to support its associated institutions, including Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, Grantham Hospital, the Freni Care & Attention Home, two “The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine cum Training Research Centre”, Hong Kong Tuberculosis Association Edwin Leung Chinese Medicine Clinic, The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited and Peggy Lam Health Promotion and Education Centre by different means. For example, the Association sponsored the Christmas activities in 2020 and the Staff Training Fund for the above institutions.

本人謹此向各位董事致謝，多謝各位於2019冠狀病毒病肆虐期間，全力支持協會各服務單位之運作。除了提供寶貴意見外，他們更捐贈各類個人防護裝備予員工使用，及捐款予各服務單位購置感染控制設備。

本人謹代表董事局欣然提呈週年報告及資產負債表，以總結本會於去年之各項工作成果：

於2020至2021年度，本會繼續向各聯屬機構包括律敦治及鄧肇堅醫院、葛量洪醫院、傅麗儀護理安老院、兩所「香港防癆會-香港大學中醫診所暨教研中心」、香港防癆會梁仲清中醫診所、香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司及林貝聿嘉健康促進及教育中心提供支援，例如為上述機構之2020年聖誕節活動及職員培訓等提供資助。

Report of the Staff Training Fund for the Year 2020-2021 職員培訓基金2020-2021年度報告

The Meeting of the Staff Training Fund Committee held on 14 July 2020 approved the following grants:

職員培訓基金委員會於2020年7月14日之會議通過以下資助：

i)	Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院	HK\$24,000
ii)	Grantham Hospital 葛量洪醫院	HK\$8,150
iii)	Freni Care and Attention Home 傅麗儀護理安老院	HK\$3,200
iv)	Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinics 香港防癆會中醫診所	HK\$26,665.76
v)	Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會	HK\$7,240

Accomplishment in the year 2020 – 2021 2020 – 2021 年度重要發展

Virtual Heart Exhibition 「心臟健康與都市生活」網上展覽

To raise the public awareness of the relationship between heart health and city lifestyle, the Association organised the virtual heart exhibition from 30 November to 13 December 2020. The programme included health talks, exercise demonstration, quiz games, heart diseases information and healthy heart information sharing.

The virtual exhibition not only provided live broadcasts, but also uploaded recordings of health talks, exercise classes and healthy tips videos to the website of the Association for the public to revisit. Over 200 persons enrolled in the activities.

為提高公眾對心臟健康與城市生活模式之關係的認識，本會於二零二零年十一月三十日至十二月十三日以網上形式舉辦心臟展覽。活動內容包括：健康講座、運動示範、問答遊戲、心臟病和健康心臟資訊分享。

網上展覽除了提供即時播放外，亦將健康講座、運動示範、和健康心臟提示之錄影上載於本會網站，以供市民於活動後重溫。超過200人登記參加是次活動。



運動示範



健康講座



World TB Day 2021 世界防癆日 2021

The World TB Day Virtual Kick-off Ceremony cum Health Talks and Exhibition was held from 20 March to 10 April 2021. The virtual Kick-off Ceremony was held on 24 March 2021 at 2:30p.m at Lecture Room of the Peggy Lam Health Education and Promotion Centre, which was officiated by Mr. Steve Lan, Chairman, Hong Kong Tuberculosis Association, Prof. Peggy Lam, Vice-Chairman, Hong Kong Tuberculosis Association, Dr. Liu Shao Haei, Chairman, Health Promotion Committee, Hong Kong Tuberculosis Association, and Dr. Chan Chi Kuen, Consultant Chest Physician in-charge, TB & Chest Service, Department of Health.

Five health talks and two exercise classes were arranged virtually. The health talks were delivered by health professionals from Department of Health, Grantham Hospital, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals and Chinese Medicine Clinics.

Online exhibition boards on TB, health tips videos, recordings of the opening ceremony, health talks and exercise classes were also uploaded to the website of the Association for the public to revisit. Over 300 persons enrolled in the activities.

「世界防癆日」網上啟動禮暨講座及展覽於2021年3月20日至4月10日舉行。網上啟動儀式於2021年3月24日下午2時30分假林貝聿嘉健康促進及教育中心演講室舉行，由本會主席藍義方先生、副主席林貝聿嘉教授、健康推廣委員會主席劉少懷醫生，以及衛生署胸肺科主任顧問醫生陳志權醫生主禮。

是次活動包括：5個網上健康講座和2個運動班。健康講座由分別由衛生署、葛量洪醫院、律敦治及鄧肇堅醫院，以及中醫診所的公共衛生專業人士主講。

網上結核病資訊展覽、健康提示錄像、開幕典禮、健康講座、運動班之錄影均上載於本會網站，以供市民於活動後重溫。超過300人登記參加是次活動。



Group photo of officiating guests in the Opening Ceremony
開幕典禮嘉賓合照



Opening Ceremony
開幕典禮

Donations 捐款

The Association continues to receive generous donations from the public and the Board takes pleasure in announcing that the total donations received during the year was HK\$2,007,545 for the support of the development of dental services of the Association, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals ("RTSKH"), and Freni Care & Attention Home. We would like to extend our sincere thanks to the donors, including Rusy and Purviz

本會一直獲公眾人士慷慨捐助，董事局欣然宣佈本年度善款數字達HK\$2,007,545，以支持本會牙科服務，律敦治及鄧肇堅醫院和傅麗儀護理安老院之發展。我們謹此向捐款者，包括：Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation、

Shroff Charitable Foundation, a patient of the RTSKH and Hong Kong Jockey Club, etc. for their generosity. In addition, the health promotion activities previously reported were supported by the Health Education Fund.

律敦治及鄧肇堅醫院之出院病友、以及香港賽馬會等作衷心致謝。此外，上述報告的健康推廣活動主要是由健康教育基金資助。

Board of Directors 董事局

At the last Annual General Meeting held on 22 May 2020, Mrs. Purviz R. Shroff was re-elected as President while Mr. Steve Y.F. Lan was re-elected as Chairman of the Association.

於2020年5月22日舉行之會員週年大會上，施羅孚夫人獲選連任會長，藍義方先生獲選連任主席。

Mr. Pang Yuk Ling, Mr. Edwin C.C. Leung, Prof. John C.Y. Leong and Dr. Tony P.S. Ko were re-elected as Vice-Presidents of the Association; Prof. Peggy Lam, Dr. Vitus W.H. Leung, Mr. Richard Y.S. Tang, Mr. William S.Y. Leung and Mr. Noshir N. Shroff were re-elected as Vice-Chairmen of the Association respectively. The Board of Directors expressed warm congratulations to the above members.

彭玉陵先生、梁仲清先生、梁智仁教授及高拔陞醫生獲選連任副會長；林貝聿嘉教授、梁永鏗律師、鄧日榮先生、梁樹賢先生及諾舒亞先生分別獲選連任為副主席。董事局對上述各成員致以誠摯的祝賀。

Appreciation 鳴謝

I would like to pay special tribute to the following members of the Board: -

本人藉此機會向下列董事局成員致以衷心謝意: -

Mr. Burji Shroff for his services as Chairperson of Finance Committee; Dr. Vitus W.H. Leung for his services as the Chairperson of the Hospital Governing Committee of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, and the Scientific Committee on Lung Health; Professor Peggy Lam for her services as the Chairperson of Human Resources Committee and Management Committee of Chinese Medicine Department; Dr. Carl K.K. Leung for his services as the Chairperson of the Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited Management Committee; Mr. Pang Yuk Ling for his services as the Chairperson of the Sister Mary Aquinas and Purviz & Rusy Shroff Scholarship Committee; Mr. Terry S.Y. Ng for his services as the Chairperson of Freni Care & Attention Home Management Committee, Mr. William S.Y. Leung for his services as the Chairperson of the Staff Training Fund Committee and Internal Control Sub-Committee; Dr. Liu Shao Haei for his services as the Chairperson of the Health Promotion Committee.

財務委員會主席貝捷先生；律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會主席、科研及胸肺健康委員會主席梁永鏗律師；人力資源委員會主席、中醫服務部管理委員會主席林貝聿嘉教授；香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司管理委員會主席梁家駒醫生；區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會主席彭玉陵先生；傅麗儀護理安老院管理委員會主席吳士元先生；職員培訓基金委員會主席、內部監查委員會主席梁樹賢先生；健康推廣委員會主席劉少懷醫生。





The Board also wishes to express its grateful thanks to the Hong Kong Government of SAR; to the Director of Health and her colleagues including the Central Health Education Unit and the Tuberculosis and Chest Services; to the Hospital Authority and its staff for their help and co-operation; to the Chief of Services and the staff of the Haven of Hope Hospital, Kowloon Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital for their assistance with our health exhibitions; to the Hong Kong Thoracic Society and to the American College of Chest Physician (HK & Macau Chapter) for their advice; to the Press for their generous assistance and co-operation in so many diverse ways and to the numerous supporters of the Association for so generously giving their time and financial support.

Finally, our thanks are due to Dr. Chan Shiu Lun, Dr. Leung Chi Chiu and Dr. Lam Bing for their invaluable advice as Honorary Consultants, Mr. Cheung Wai Hing and the staff of Messrs. Woo, Kwan, Lee & Lo for their services as Hon. Legal Adviser; and to the many other friends who have given the Association moral encouragement and material assistance.

In conclusion, I am once again delighted to pay tribute to the doctors, nurses, general managers and all supporting staff of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, Grantham Hospital, Freni Care and Attention Home, The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinics, Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited and to the Association's Headquarters staff for their hard work and their devotion to duty, sometimes under difficult circumstances. I am indeed most grateful for their continuous loyal and unfailing support which is essential for our work.

Steve Y.F. Lan
Chairperson
Board of Directors

董事局在此感謝香港特區政府、衛生署署長及署內各部門同事包括中央健康教育組及胸肺科服務、醫院管理局及各部門同事的支持及幫助，同時亦感謝靈實醫院、九龍醫院及東華三院黃大仙醫院各主管及同事對本會健康展覽活動的協助；並感謝香港胸肺學會及美國胸肺學院(港澳分會)的專業建議，及傳媒單位在各方面的支持及協助，以及各位在時間上及財政上支持本會的熱心人士。

最後，本人謹此多謝本會名譽顧問醫生陳兆麟醫生、梁子超醫生及林冰醫生、義務法律顧問張惠慶律師、胡關李羅律師行、各界鼓勵及資助本會的熱心人士。

此外，我還要感謝律敦治及鄧肇堅醫院、葛量洪醫院、傅麗儀護理安老院、香港防癆會中醫診所及香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司的醫生、護理人員、行政及支援人員，以及防癆會總部職員同事，他們一直努力不懈地工作。本人希望他們日後繼續熱心服務本會，協助推行各項工作。

董事局
主席
藍義方

**HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST
AND HEART DISEASES ASSOCIATION**

Endowment Beds for the year 2020-2021

Name	No. of Beds
The Incorporated Trustee of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton & Macao	7
Mrs. Purviz R. Shroff	5
	<hr/> 12 <hr/>

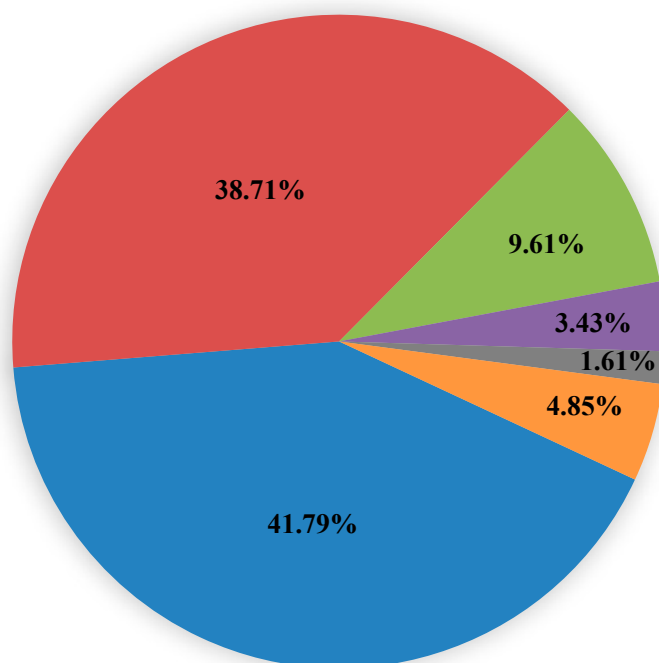




For the year ended 31 March 2021

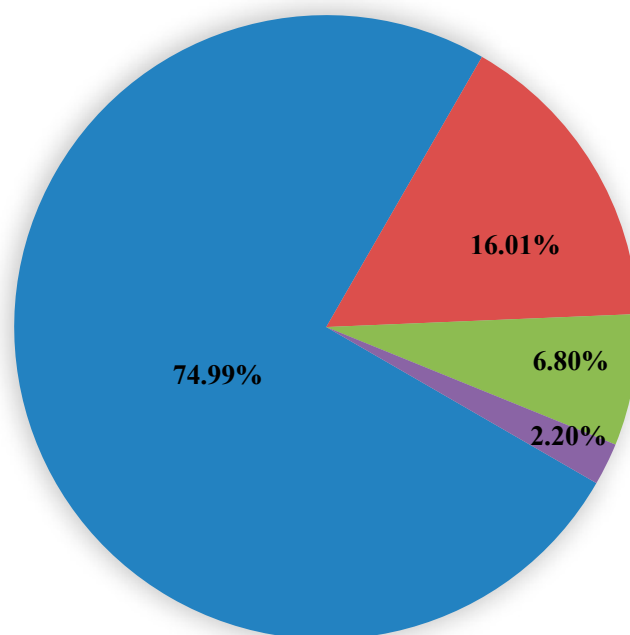
Income sources 收入來源

- Service fee income
服務收入
- Grant and Subvention
撥款及資助
- Investment and Interest
投資及利息
- Non-cash income (Fair value gain)
非現金收入 (物業之公平值收益)
- Donation and Endowment
慈善捐款
- Miscellaneous income
其他收入



Classification of expenditures 支出項目

- Personal emoluments and benefit
員工薪酬及福利開支
- Operation expenses
營運開支
- Administrative expenses
行政開支
- Non-cash expenditure (Depreciation & Impairment loss)
非現金開支 (折舊及資產減值損失)



Annual financial performance 年度財務表現

		HK\$
Total income	總收入	142.7 Million
Total expenses	總支出	121.5 Million
Surplus	全年盈餘	<u>21.2 Million</u>

HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

INCOME & EXPENDITURE STATEMENT FROM 1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021 (EXPRESSED IN HONG KONG DOLLARS)

	2021 HKD	2020 HKD
Income		
Subvention from Hospital Authority	3,934,840	3,934,840
	3,934,840	3,934,840
Expenditure		
Personal emoluments		
Salaries	2,440,363	2,428,805
Cash allowances	316,711	316,711
Provident Fund / MPF	314,008	312,739
Other benefits	118,225	117,232
	3,189,307	3,175,487
Operating charges		
Building & improvements	14,300	-
Communications	42,999	50,575
Hospital supplies & services	8,818	27,895
Office supplies & equipment	135,937	83,051
Other expenses	80,011	42,938
Rent and rates	40,600	51,100
Repair and maintenance	253,679	222,275
Transport and traveling	2,834	4,611
Utilities	52,231	96,381
	631,408	578,826
Total expenditure	3,820,716	3,754,313
Surplus for the year	114,124	180,527





PEGGY LAM HEALTH PROMOTION AND EDUCATION CENTRE

Annual Report for the Year Ended 31 March 2021

林貝聿嘉健康促進及教育中心 週年報告（二零二零年四月至二零二一年三月）

A. Introduction

With the support of the Hospital Authority and Department of Health, the Hong Kong Centre for Health Promotion and Disease Prevention was established by Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association in June 2003. The Centre focuses on organising health promotion and disease prevention activities to promote a healthy lifestyle for the good of community. In recognition of Professor Peggy Lam's generous donation to the Centre, it was re-named to "Peggy Lam Health Promotion and Education Centre" in March 2011.

B. Objectives

- To provide health education and health promotion services, particularly on tuberculosis, chest and heart diseases, community health and tobacco control activities.
- To strengthen the Association's linkage with other regional and international professional organisations, such as the World Health Organization, International Union Against Tuberculosis and Lung Disease.
- To enhance the knowledge of the community on tuberculosis, chest, heart and other diseases, and to promote the maintenance of a healthy lifestyle for all.
- To promote community participation and shared responsibility in planning and organising of primary health care services.
- To provide continuous education for the on-job professionals.

C. Achievement

In 2020-2021, the following activities were organised by the Peggy Lam Health Promotion and Education Centre: -

一. 引言

在醫院管理局及衛生署的支持下，香港防癆心臟及胸病協會於2003年6月成立「香港健康教育疾病預防中心」，致力推廣促進健康、預防疾病的訊息，加強市民對健康生活的認識，從而鼓勵市民養成良好生活模式，建立健康社區。為支持本會之健康教育服務，林貝聿嘉教授於2011年慨捐善款予中心，為彰盛德，中心於2011年3月起命名為「林貝聿嘉健康促進及教育中心」。

二. 宗旨

- 提供及推廣健康教育服務，內容包括：結核病、胸肺疾病、心臟病、社區健康及控煙等活動。
- 加強本會與其他地區及國際專業協會的聯繫，包括世界衛生組織、國際防癆聯盟等。
- 提高社區對結核、胸肺、心臟病及其他疾病的認識，鼓勵大眾保持良好健康生活的習慣。
- 提倡社區共同參與，在基層衛生服務上貢獻力量。
- 提供在職專業人士所需要之延續教育。

三. 工作成績

在2020年至2021年期間，林貝聿嘉健康促進及教育中心舉辦了以下活動：

I. Health Education – For Professionals 為專業人員而設的健康教育

Due to the COVID-19 pandemic situation, the Certificate Course on “Cardiac Nursing Care” with a series of seminars and an examination was conducted online this year. Certificates would be awarded to those passing the examination. Continuing nursing education accreditation was awarded once they completed the trainings successfully. The above certificate course successfully served around 1600 health care professionals from different public and private sectors.

因應2019冠狀病毒病疫情，本年度舉辦網上「心臟病護理」證書課程，提供一系列課堂及考試，考試合格的參加者更可獲頒證書。在完成以上課程後，護理人員可獲取香港護士管理局認可之持續進修學分。約1600人次分別來自公、私營醫療機構之醫護人員參加以上證書課程。

i) Certificate Course on “Cardiac Nursing Care” for Nurses 「心臟病護理」證書課程

Item 項目	Date 日期	Topics 主題	Speakers 講者	Number of Participants 參加人數
Module 1 單元一	04.07.2020	Heart Failure: Etiology and Classifications 心臟衰竭：病因和分類	Dr. Katherine Fan, Chief of Service, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科部門主管 范瑜茵醫生	248
		Update on Guidelines and Medical Treatment for Heart Failure 心臟衰竭新知及醫治	Dr. L.T. Lam, Resident Specialist, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科專科醫生 林立田醫生	
		Role of Nurse Specialist in Management of Heart Failure 專科護士在心力衰竭管理中的角色	Ms. Chow Yee Man, Advanced Practice Nurse, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科資深護師 周爾雯女士	





Item 項目	Date 日期	Topics 主題	Speakers 講者	Number of Participants 參加人數
Module 2 單元二	11.07.2020	New Era of Pacemaker 起搏器新紀元	Dr. S C Leung, Resident Specialist, Department of Medicine & Geriatrics, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院 內科及老人科駐院醫生 梁世宙醫生	242
		Mode of Pacemaker 起搏器的模式	Ms. Amy Cheng, Cardiac Device Specialist, Abbott Medical (HK) Ltd. 美國雅培製藥有限公司 心臟植入儀器專業人員 鄭凱爾女士	
		Post Pacemaker Implantation ECG Rhythm Analysis 起搏器植入後的心電圖 節律分析	Ms. Esther Ho, Advanced Practice Nurse, Department of Medicine & Geriatrics, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院 內科及老人科資深護師 何英琪女士	
Module 3 單元三	18.07.2020	Interventional Management of AF 心房顫動的介入治療	Dr. Ko Yiu Kwan, Honorary Associate Consultant, Cardiac Medicine Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科名譽副顧問醫生 高耀鈞醫生	247
		IABP & ECMO Support for Heart Failure Patient 主動脈球囊反搏和人工 心肺為心力衰竭患者提 供的支持	Ms. Ada Chang, Advanced Practice Nurse, Cardiac Medicine Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科資深護師 章美瑤女士	
		Heart Transplant and Mechanical Circulatory Support for End-stage Heart Failure 末期心力衰竭病者的心 臟移植和機械循環支持	Dr. Michael K.L. Wong, Associate Consultant, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科副顧問醫生 黃加霖醫生	

Item 項目	Date 日期	Topics 主題	Speakers 講者	Number of Participants 參加人數
Module 4 單元四	25.07.2020	Post PCI Medication Highlight 冠狀動脈介入治療術後 的要點	Dr. Thomas Prabowo Tunggal, Specialist in Cardiology, Hon Clinical Assistant Professor (HKU), Hon. Consultant (RTSKH) & Council Member, Hong Kong College of Cardiology 心臟科專科醫生、 香港大學名譽臨床助理教授、 律敦治及鄧肇堅醫院榮譽顧問醫生、 香港心臟專科學院理事會成員、 董光達醫生	240
		Nurse Management Immediately after PCI 冠狀動脈介入治療術後 的即時護理	Mr. Cheung Man Chung Hal, Advanced Practice Nurse, ICU / CCL & CDL Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院深切治療部 / 心導管室及心臟診斷室資深護師 張敏聰先生	
		Cardiac Rehabilitation 心臟復康	Mr. Chan Pak Ho, Advanced Practice Nurse, Department of Medicine & Geriatrics Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院 內科及老人科資深護師 陳柏豪先生	
Module 5 單元五	01.08.2020	Cardiac Resynchronization Therapy for Heart Failure Patient 心臟衰竭患者的心臟再 同步化治療	Dr. Katherine Fan, Chief of Service, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科部門主管 范瑜茵醫生	246
		LAAO Left Atrial Appendage occlusion and Medical Management of AF 左心耳封堵術和心房顫動的護理	Dr. Andrew K Y Ng, Associate Consultant, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院心臟內科副顧問醫生 吳基恩醫生	
		Nurse Management of AF 心房顫動的護理	Ms. Wong Bik Yi, Advanced Practice Nurse, Cardiac Medical Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院 心臟內科資深護師 黃碧儀女士	





Item 項目	Date 日期	Topics 主題	Speakers 講者	Number of Participants 參加人數
Module 6 單元六	08.08.2020	New Medical Direction of Acute Coronary Syndrome (ACS) 急性冠狀動脈綜合症的 新醫學方向	Dr. K L Lee, Consultant, Department of Medicine & Geriatrics, Head of Department, Cardiology, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院 內科及老人科顧問醫生及心臟科 部門主管 李國倫醫生	248
		Cause of ACS 急性冠狀動脈綜合症的 病因	Dr. C Y Yung, Associate Consultant, Department of Medicine & Geriatrics, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院內科及老人科 副顧問醫生 翁梓銳醫生	
		Nurse Management of ACS 急性冠狀動脈綜合症的 護理	Mr. Szeto Tak Leung, Advanced Practice Nurse, Department of Medicine & Geriatrics, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院 內科及老人科資深護師 司徒德良先生	
	15.08.2020	Examination 考試		103



Certificate Course on “Cardiac Nursing Care” for Nurses
「心臟病護理」證書課程

II. Health Promotion and Education – For General Public 為市民大眾而設的健康推廣及教育

i) Health Talk, Health Check and Exhibition

The Centre organised health talks, health checks and exhibitions in different health topics for the public with the aims of enhancing their awareness on healthy lifestyle. Health talks were conducted in small scale physically and allowed to be conducted via online platform in response to the COVID situation. Details of the activities were as follows: -

i) 健康講座、測試及展覽

中心舉辦多項與健康主題有關的講座、健康測試和健康資訊展覽，以提高市民對健康生活模式的關注。為配合冠狀病毒病疫情防控措施，有關講座及健康測試以小班舉行及新增網上形式，資料如下：

Date 日期	Name of Organisations 機構名稱	Topics/Name of Activities 講座及展覽主題/活動名稱	No. of participants 參加人數
09.07.2020	AKA Social Service Fong Wong Wun Tei Neighborhood Elderly Centre 香港仔坊會方王煥娣長者鄰舍中心	Health Talk on Health Checks Indexes 健康指標及測試講座	20
30.10.2020	Pok Oi Hospital Mrs Lee Ho Siu Fong Memorial Children and Families Development Centre (Butterfly Bay) 博愛醫院李何少芳紀念兒童及家庭發展中心	Health Talk on Physical Activities and Weight Management 體能活動及體重管理講座	20
02.11.2020 – 14.11.2020	Peggy Lam Health Promotion and Education Centre 林貝聿嘉健康促進及教育中心	Organ Donation Exhibition Booth 器官捐贈展覽攤位	200
03.11.2020 – 07.11.2020	Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited 香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司	Organ Donation Exhibition Booth 器官捐贈展覽攤位	200
05.11.2020	St. James' Settlement Retired Person Service Centre 聖雅各福群會退休人士服務中心	Health Talk on Health Checks Indexes 健康指標及測試講座	26
06.11.2020 09.11.2020 24.11.2020	New Life Psychiatric Rehabilitation Association, The Wellness Centres 賽馬會康齡身世紀 新生精神康復會	Health Talk on Fall Prevention and Home Safety 防跌不倒翁及家居安全講座	40
17-11.2020 - 21.11.2020	Hong Kong Tuberculosis Association Edwin Leung Chinese Medicine Clinic 香港防癆會梁仲清中醫診所	Organ Donation Exhibition Booth 器官捐贈展覽攤位	200





Date 日期	Name of Organisations 機構名稱	Topics/Name of Activities 講座及展覽主題/活動名稱	No. of participants 參加人數
24.11.2020 - 28.11.2020	The Hong Kong Tuberculosis Association-The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Southern District) 香港防癆會--香港大學中醫診所暨教研中心 (南區)	Organ Donation Exhibition Booth 器官捐贈展覽攤位	200
25.02.2021	St. James' Settlement Retired Person Service Centre 聖雅各福群會退休人士服務中心	Health Talk on Physical Activities and Weight Management 體能活動及體重管理講座	20
26.02.2021	Pok Oi Hospital Mr. Kwok Hing Kwan Neighbourhood Elderly Centre 博愛醫院郭興坤長者鄰舍中心	Health Talk on Physical Activities and Weight Management 體能活動及體重管理講座	25
04.03.2021	The Family Planning Association of Hong Kong Ma On Shan Women's Club 香港家庭計劃指導會馬鞍山婦女會	Online Health Talk on Physical Activities and Weight Management 體能活動及體重管理網上講座	53
15.03.2021	The Church of Christ in China Hop Yat Church Neighbourhood Elderly Centre 中華基督教會合一堂耆年中心	Health Talk on Fall Prevention and Home Safety 防跌不倒翁及家居安全講座	25
17.03.2021	Hong Kong Christian Service Un Chau Neighbourhood Elderly Centre 香港基督教服務處元州長者鄰舍中心	Online Health Talk on Fall Prevention and Home Safety 防跌不倒翁及家居安全網上講座	15
18.03.2021	St. James' Settlement Retired Person Service Centre 聖雅各福群會退休人士服務中心	Health Talk on Fall Prevention and Home Safety 防跌不倒翁及家居安全講座	15
22.03.2021	The Church of Christ in China Hop Yat Church Neighbourhood Elderly Centre 中華基督教會合一堂耆年中心	Health Talk on Fall Prevention and Home Safety 防跌不倒翁及家居安全講座	25
Total合共			1084



Health Talk on Health Checks Indexes – AKA Social Service
Fong Wong Wun Tei Neighborhood Elderly Centre
健康指標及測試講座 -
香港仔坊會方王煥娣長者鄰舍中心



Health Talk on Physical Activities and Weight Management
– Pok Oi Hospital Mrs Lee Ho Siu Fong Memorial Children
and Families Development Centre (Butterfly Bay)
體能活動及體重管理講座 -
博愛醫院李何少芳紀念兒童及家庭發展中心



Health Talk on Fall Prevention and Home Safety –
The New Life Psychiatric Rehabilitation Association,
The Wellness Centre
防跌不倒翁及家居安全講座 -
賽馬會康齡身世紀 新生精神康復會



Health Talk on Physical Activities and Weight Management
– Pok Oi Hospital Mr. Kwok Hing Kwan
Neighbourhood Elderly Centre
體能活動及體重管理講座 -
博愛醫院郭興坤長者鄰舍中心



Organ Donation Exhibition Booth at Heart Exhibition -
The Hong Kong Tuberculosis Association--The University
of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and
Research Centre (Southern District)
器官捐贈展覽攤位 -香港防癆會 -
香港大學中醫診所暨教研中心(南區)



Online Health Talk on Physical Activities and
Weight Management –The Family Planning Association of
Hong Kong Ma On Shan Women's Club
體能活動及體重管理網上講座 -
香港家庭計劃指導會馬鞍山婦女會





ii) Exercise Class

Exercise classes were organised to provide more comprehensive healthcare to the public. However, most exercise classes were suspended due to the prevalence of COVID-19 in most of the time in 2020 and infection control measures such as restrictions against group gatherings and social distancing were in place. Only 8 exercise classes were held with a total of 82 participants.

a) Zumba Gold

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
07.07.2020	Zumba Gold (14 th) (1 lesson) Zumba Gold 運動班 (第十四班) (共一堂)	11

b) Core Training and Stretching 修身及伸展班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
07.07.2020	Core Training and Stretching (17 th) (1 lesson) 修身及伸展班 (第十七班) (共一堂)	12
10.07.2020	Core Training and Stretching (18 th) (1 lesson) 修身及伸展班 (第十八班) (共一堂)	12

f) Zumba Toning

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
10.07.2020	Zumba Toning (8 th) (1 lesson) Zumba Toning 運動班 (第八班) (共一堂)	10

d) FoodyFree Golden

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
08.07.2020	FoodyFree Golden (10 th) (1 lesson) FoodyFree Golden 運動班 (第十班) (共一堂)	9
08.07.2020	FoodyFree Golden (11 th) (1 lesson) FoodyFree Golden 運動班 (第十一班) (共一堂)	9

ii) 運動班

中心一直以來舉辦不同類型的運動班為市民提供更全面的健康服務。但由於2020年大部分時間受2019冠狀病毒病影響、限制集體聚會和社交距離等感染控制措施，中心於2020年只舉辦了8堂運動課，共有82人參加。

e) Pain Free Stretching 舒痛伸展班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
08.07.2020	Pain Free Stretching (9 th) (1 lessons) 舒痛伸展班 (第九班) (共一堂)	6

f) Muscle Strength Training and Stretching 肌力鍛練及伸展班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
08.07.2020	Muscle Strength Training and Stretching (5 th) (1 lesson) 肌力鍛練及伸展班 (第五班) (共一堂)	13

Exercise Class
運動班

iii) Family Health Ambassador Training Programme

In order to disseminate the knowledge of healthy lifestyle to citizens of Wan Chai District, the Health Promotion Committee of the Association and the Centre jointly organised the Fourth Family Health Ambassador Training Programme in 2019 with the theme of Home and Community Safety. In 2020, the centre organised an online reunion day cum health talk for the participants. Details were as follows: -

iii) 家庭健康大使培訓計劃

為了提高灣仔區市民對於健康生活的知識，本會的健康促進委員會小組及本中心於2019年舉辦第四屆「家庭健康大使培訓計劃」，主題為「家居及社區安全」並於2020年舉辦網上重聚日暨健康講座。資料如下：

Date 日期	Name of Activities 活動名稱	No. of participants 參加人數
05.12.2020	4 th Family Health Ambassador Training Programme - Online Health Talk on Drug Safety by Drug Education Resources Centre, Society of Hospital Pharmacists of Hong Kong 第四屆「家庭健康大使培訓計劃」重聚日暨藥物安全網上講座 - 香港醫院藥劑師學會藥物教育資源中心	42





D. Vote of Thanks

I would like to take this opportunity to express my heartfelt thanks to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and all Government officials and Hospital Authority concerned for their unwavering assistance and support all these years. I also wish to extend my appreciation to other local institutions, all the donors, volunteers, members of the Board, members of the Health Promotion Committee, staff of the Association and the Centre for their devotion and contribution to the service of the Centre.

Liu Shao Haei
Chairperson
Health Promotion Committee

四. 鳴謝

本人藉此機會衷心感謝香港特別行政區政府及相關政府部門和醫院管理局一直以來的協助與支持。此外，本人對各地區機構、善長、義工、防癆會董事局成員、健康推廣委員會成員、防癆會及中心全體職員對中心健康推廣服務的投入與貢獻表示欣賞。

健康推廣委員會主席
劉少懷

RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS

Annual Report for the Year Ended 31 March 2020

律敦治及鄧肇堅醫院

週年報告（二零二零年四月至二零二一年三月）

A. Our Mission

Our mission is to achieve excellence in holistic patient care as a district hospital in partnership with the community. In pursuance of our goals, we are committed to:

- continuously improving the quality of healthcare services;
- fostering a caring atmosphere throughout the hospital; and
- building well trained and highly motivated multi-disciplinary teams.

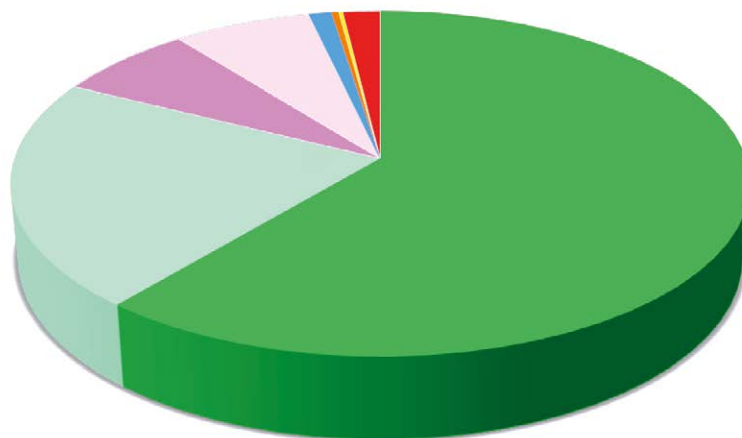
B. Hospital Governing Committee

The composition of the Hospital Governing Committee for 2020-21 is given in Appendix 1.

C. Hospital Services

1. Specialty and bed complement of Ruttonjee Hospital (RH)

As at 31 March 2021, Ruttonjee Hospital (RH) had a complement of 566 beds (excluding those temporarily closed to better manage COVID-19) with breakdown as follows:



Total number of beds (病床總數): 566

一. 本院宗旨

作為一所地區醫院，本院的宗旨是「關顧盡心，康復全人」，透過與社區合作，為病人提供優良的全人醫療服務。在貫徹目標的過程中，我們會致力：

- 不斷提高醫療服務的質素；
- 培養關懷備至、充滿愛心的醫院氣氛；以及
- 建立訓練有質素及士氣高昂的多元化跨職系專業隊伍。

二. 醫院管治委員會

2020至2021年度醫院管治委員會成員名單見附件1。

三. 醫院服務

1. 專科及病床數目

截至2021年3月31日，律敦治醫院共有566張病床（除了因應對2019冠狀病毒病臨時關閉的病床），包括：

- Medicine - 324
內科病床
- Infirmary - 114
療養病床
- Surgery - 72
外科病床
- Orthopaedics & Traumatology - 37
矯形及創傷外科(骨科)病床
- Intensive Care - 6
深切治療病床
- High Dependency Unit - 2
加護病床
- Ear-nose-throat - 1
耳鼻喉科病床
- Emergency Medicine - 10
急症科病床



2. Special Features

- 2.1 RH is a district hospital with 24-hour accident and emergency service.
- 2.2 Our Specialist Out-patient Department (SOPD) provides specialty services in Respiratory Medicine, Geriatrics, Medicine, Surgery, Orthopaedics & Traumatology, Ear-Nose-Throat, Palliative Care and Clinical Psychology. Also, our Geriatric Day Hospital operates 63 day places. Hospital statistics were appended in Appendix 2.
- 2.3 TSKH was remodeled into the Tang Shiu Kin Hospital Community Ambulatory Care Centre (TSKHCACC) in 2005. As one of the new medical social collaboration models, it provides a platform for selected healthcare and social services to co-locate at TSKHCACC. With the support of local community partners, the remodeling of TSKH has borne fruits.
- 2.4 Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals (RTSKH) are located at Wan Chai, the central and most vibrant part of the Hong Kong Island. We provide hospital care not only to the local community but also to a huge commuting population.



Ruttonjee Hospital
律敦治醫院



Tang Shiu Kin Hospital
鄧肇堅醫院

2. 醫院特色

- 2.1 律敦治醫院是一間設有24小時急症室服務的地區醫院。
- 2.2 律敦治及鄧肇堅醫院的專科門診部包括胸肺內科、老人科、內科、外科、矯形及創傷外科(骨科)、耳鼻喉科、紓緩治療科及臨床心理學服務。另外，老人科日間醫院每日提供63個名額。統計圖表附載於附件2。
- 2.3 鄧肇堅醫院於2005年改建為鄧肇堅醫院社區日間醫療中心，並開拓「醫社合作」的其一模式，有助部分醫療服務和社會服務匯聚於同一地點。鄧肇堅醫院這次服務方向的大轉變，得到區內團體支持令計劃順利進展。
- 2.4 律敦治及鄧肇堅醫院所處的灣仔區是港島的心臟地帶，醫院不單為區內市民服務，更為龐大的流動人口提供醫療支援。

- 2.5 There are frequent crowd activities organised in the nearby public arenas, like the horse racing events in Happy Valley Racecourse, Rugby Seven International Tournament at the Hong Kong Stadium, Formula-E at the Central harbourfront and the Hong Kong Marathon. Every year, the spectacular Convention and Exhibition Centre at the waterfront attracts millions of visitors from all over the world. Mass gatherings also choose a route that passes through the centre of this region.
- 2.6 To cope with possible massive casualties and accidents arising from various cosmopolitan gatherings, contingency plans for civil disasters and regular drills are arranged.
- 2.7 The Accident & Emergency Training Centre (AETC) at Tang Shiu Kin Hospital was established in November 1994. AETC is one of the accredited international training centres of American Heart Association (AHA) and American College of Emergency Physicians (ACEP) – Emergency Care and Safety Institution. The Centre is also the Hong Kong Chapter of International Trauma Life Support. AETC provides a diversity of emergency medical training courses to all staff of the Hospital Authority, as well as other government departments and the public. AETC provides simulation training to physician trainees and preceptorship simulation training to HA nurses.
- 2.8 The “HA Community Health Call Center” flagship project was set up in TSKH in April 2009. The service model was extended from Telephone Nursing Consultation Service of HKEC to provide community support and continuity of care to discharged high-risk elderly patients. It is renamed as “Patient Support Call Centre” in 2011, which provides services to cover the whole Territory of Hong Kong, aiming at reducing unplanned re-admission of target patients. Chronic diseases management programmes are also provided to patients with Diabetes Mellitus (DM) and congestive heart failure to strengthen their self-management of disease conditions.
- 2.9 According to results from “2016 Population By-census”, the proportion of elderlies (persons aged ≥ 65) is the highest in Hong Kong Island by District Council district.
- 2.5 區內公眾大型活動包括跑馬地進行的賽馬活動、香港大球場舉辦的國際七人欖球賽事、中區海旁的電動方程式錦標賽以及香港馬拉松等。位於海旁的香港會議展覽中心和金紫荊廣場更是旅客必到之地，每年吸引過千萬的人次。本地的大型集會，也選擇灣仔作為途經路線。
- 2.6 為應付可能發生的受傷事故和突發意外，本院已與有關部門制訂一連串的災難應變計劃，並不時進行災難事故演習。
- 2.7 位於鄧肇堅醫院的急症科訓練中心於1994年11月成立。中心是美國心臟協會和美國急症醫學院認可的訓練中心及國際創傷生命支援術香港分部，主要為醫管局職員、各政府部門和市民大眾提供各類型急症醫學訓練。同時，亦提供模擬訓練予醫管局的實習醫生和新入職註冊護士。
- 2.8 2009年4月醫管局延伸聯網的護訊鈴服務，於鄧肇堅醫院設立醫管局的旗艦「社區健康電話支援中心」工作計劃。2011年中心名為「護訊鈴」，為全港的高危長者病人提供延續性之醫護及社區支援，目的為減少病人重覆入院的需要，「護訊鈴」也為糖尿和心臟衰竭病人提供慢性疾病管理，支援自我管理狀況。
- 2.9 根據《2016年中期人口統計》結果，按區議會分區，香港島長者（六十五歲及以上人士）的比率是全港最高，佔百分之十六點五。





D. Human Resources

As at 31 March 2021, RTSKH had a total of 1,663 staff consisting of 99 doctors, 604 nurses, 184 allied health staff and 776 other grades of staff.

In February 2021, HA announced the appointment of Dr Ching Wai-kuen as Hospital Chief Executive (HCE) of Cheshire Home Chung Hom Kok, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals and Tung Wah Eastern Hospital with effect from 1 May 2021, succeeding Dr Beatrice Cheng.

E. Managing COVID-19

A series of special measures had been implemented at corporate, cluster and hospital levels to cope with the ever-changing situations. Steered by Hospital Contingency Planning Committee, RTSKH adopted the following strategic directions and adjusted service provision with constant review having regard to different perspectives on infection control and risk communication under Emergency Response Level.

Early identification

Accident & Emergency Department (AED) provided triage and test service with enhanced outdoor cubicles to support enhanced laboratory testing and screening of cases. Admission screening on targeted patient groups was arranged.

Violet Peel General Outpatient Clinic (VP GOPC) set up a vending machine at TSKH to improve convenience for the public to collect specimen packs for COVID-19 test.

Laboratory testing was arranged for staff who were exposed to risks to prevent outbreak in hospitals.

Early isolation and treatment

Airborne infection isolation beds, second tier isolation beds and enhanced surveillance beds were opened. RTSKH used triple antiviral treatment in RH under a joint study with Hong Kong University with Prof KY Yuen and Prof Ivan Hung. The study was published on Lancet, a prestigious medical journal.

Proactive breaking chain of transmission

Drug refill service, tele-care / tele-rehabilitation to patients of allied health service units and Geriatric Day Hospital were provided. Visits by families and carers were arranged on compassionate ground and tele-visiting was arranged to continue care and support to patients.

四. 人力資源

截至2021年3月31日，律敦治及鄧肇堅醫院共有職員1,663人，包括醫生99人、護士604人、專職醫療人員184人及其他職系人員776人。

2021年2月醫管局宣布程偉權醫生獲委任為春磡角慈氏護養院、律敦治及鄧肇堅醫院和東華東院行政總監，於2021年5月1日履新，接替鄭信恩醫生。

五. 應對2019冠狀病毒病

醫管局、各醫院聯網及醫院實施一系列措施應對反覆的疫情。在「緊急應變級別」下，醫院應變計劃委員會統籌醫院採取了以下策略方向，加強感染控制，調整並持續檢視服務、行政措施及風險溝通。

及早識別

急症室設立「分流檢測站」及戶外等候區，配合加強化驗室監測計劃和篩檢個案。為特定病人群組進行入院篩查。

位於鄧肇堅醫院的貝夫人普通科門診診所設自動派發機，方便市民領取樣本收集包進行檢測。

安排高風險同事接受化驗室檢測，防止院內爆發。

及早隔離和治療

醫院啟用負壓病床、二線隔離病床及監察病床處理個案，參與香港大學袁國勇教授和孔繁毅教授的研究，混合三種抗病毒藥物治療患者，研究報告在著名醫學期刊《刺針》(The Lancet)刊登。

主動阻截病毒傳播鏈

提供「覆配易」，專職醫療服務和老人日間醫院利用視像通訊設備，支援病人復康治療。同時支援病人心靈需要，協助住院病人和家屬作思恤探訪和視像探病服務。

For infection control, designated patient care equipment and tools were used to reduce the risk of cross contamination during hospitalisation.

Enhanced hand hygiene facilities were provided. New machines were procured to improve environmental and personal hygiene. Social distancing was enforced through adequate spacing in queues and waiting areas and most importantly in staff dining areas. Access control was strengthened. Temperature screening at hospital entrances was arranged.

Other response measures

Adequate supply of personal protective equipment (PPE) was made available for staff. Communication with staff on various important aspects, including proper use of PPE, staff accommodation, deployment plan, allowances was made through regular staff forums and other communication means eg emails and WhatsApp messages. Psychosocial support to staff was also provided.

Education to the public was done through participation in media programmes and sharing of work done in newspaper columns.

Designated GOPCs including VP GOPC supported HA's measures in assisting Government Vaccination Programme. Outreach vaccination service was piloted and supported by HKEC to residents living in residential care homes and nursing homes after site visit and medical assessment on residents. A staff vaccination depot operated at RH.

RTSKH was very grateful for the caring and support from Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association and the community in the combat against COVID-19. An appreciation corner, both online and a physical board, was set up to share encouragement from the community with colleagues.



Isolation Ward
隔離病房

感染控制方面，推行病人個人護理設備和工具，減低院內感染風險。

優化潔手設施，採購新儀器以改善環境和個人衛生。在排隊及等候區，尤其員工用餐區，留有足夠空間以保持適當社交距離。加強出入口管制，為進入醫院範圍人士進行量度體溫。

其他應對措施

由聯網倉庫支援，向同事提供足夠的個人防護裝備。透過定期的員工大會和不同途徑如電郵和WhatsApp訊息，就重要範疇包括個人防護裝備供應、留宿安排、人手部署和津貼等與同事溝通，亦為員工提供心理支援。

藉媒體節目及撰文分享工作，推行公眾教育。

醫管局支援政府推行疫苗接種計劃，轄下指定普通科門診診所包括貝夫人普通科門診診所參與計劃。外展醫護團隊試行外展接種計劃，上門視察安老院、殘疾人士院舍及護養院和評估院友身體狀況後，為合適人士提供接種安排。律敦治醫院設立員工疫苗注射站。

律敦治及鄧肇堅醫院感謝香港防癆心臟及胸病協會，以及來自社區的關懷和支持醫院抗疫。同事可親身到「抗疫加油站」或在內聯網瀏覽市民的鼓舞。



Online Appreciation Corner
內聯網同心抗疫加油站



Enhanced access control at hospital entrances
加強出入口控制



Deep throat saliva specimen collection pack
distribution point at TSKH
鄧肇堅醫院設置深喉唾液測試樣本
收集包派發點

F. Other Major Achievements

1. Improving Service Quality

- 1.1 Hong Kong East Cluster Clinical Services Plan which mapped out the future service models and delineated the role of individual hospitals in the cluster was released to the public.
- 1.2 RH opened 20 additional acute medical beds in December 2020.
- 1.3 Starting from July 2020, enhanced pre-admission service (PAS) for complicated cases requiring anaesthesia assessment before operation.
- 1.4 Accident & Emergency Department (AED) had launched Corporate Queue Management System to improve transparency and manage expectation since December 2020.
- 1.5 Vascular surgeons of Hong Kong East and Hong Kong West clusters collaborated to develop a centralised vascular surgery service for Hong Kong Island as a whole, providing comprehensive elective and emergency support.
- 1.6 Improvement in breast cancer service through use of specimen radiography system in Operating Theatre.
- 1.7 Existing cognitive, orthopaedic and fall rehabilitation services to Geriatric Day Hospital patients were enhanced with installation of various rehabilitation equipment.

六. 其他主要改善及發展項目

1. 改善服務質素

- 1.1 發佈《港島東聯網臨床服務計劃》，釐定各醫院的角色定位和規劃聯網未來的服務模式。
- 1.2 律敦治醫院於2020年12月增設20張急症內科病床。
- 1.3 自2020年7月加強由麻醉科為複雜個案提供的術前評估服務。
- 1.4 急症室在2020年12月推行求診人士等候診症的管理系統，促進流程和高等候時間的透明度。
- 1.5 港島東和港島西醫院聯網協作發展港島區中央血管外科服務，為整體的預約和緊急支援作出準備。
- 1.6 於手術室添置標本用放射照相系統提升乳癌服務。
- 1.7 老人科日間醫院添置復康器材，協助病人改善認知和加速骨科治療和跌倒後康復。

- 1.8 Diabetes Mellitus (DM) services were improved with the use of continuous glucose monitoring sensors to selected patients and offer of targeted interventions for patients in non-DM clinics.
- 1.9 Use of Computerised Dynamic Posturography from November 2020 facilitated vestibular rehabilitation of patients by physiotherapists.
- 1.10 Physiotherapy service for vascular surgery was extended to pre-operative joint clinic starting in November 2020. Tele-care model for chronic musculoskeletal conditions was launched for osteoarthritis knee patients at TSKH.
- 1.11 Drug Refill Service was rolled out from December 2020 to improve medication safety, alleviate drug-related problems and reduce drug wastage to selected high-risk M&G and CGAT patients.
- 1.12 Application of 3-D printing technology to develop customised patient adaptive aids and gadgets to improve safety and independence in daily living by occupational therapists.

- 1.8 為合適的病人提供血糖持續監測儀，並為非糖尿診所覆診之門診病人提供積極介入以提升糖尿病服務。
- 1.9 自2020年11月物理治療師利用電腦化動態姿勢檢查儀器，改善前庭康復。
- 1.10 物理治療服務於2020年11月延伸至血管外科的術前聯合診所。鄧肇堅醫院物理治療部為患慢性肌肉骨骼疾病的膝關節炎患者推行視像診治。
- 1.11 藥劑部自2020年12月為特定風險較高的內科及老人科病人和社區老人評估服務用者提供覆配藥物服務，減少藥物誤用問題及避免病人儲存過量藥物，提升藥物安全。
- 1.12 職業治療師應用三維打印技術，研發合適的病人輔助器材及小工具，幫助病人更安全處理個人的日常生活。



Enhanced rehabilitation equipment (left, middle) and adjustable parallel bars (right) in Geriatric Day Hospital
老人科日間醫院新復康器材(左、中)及可調節雙槓(右)



Specimen Radiography System
標本用放射照相系統



3D printed assistive device "Stand Up" to improve safety on specimen collection
立體打印輔助工具「立穩妥」



Computerised Dynamic Posturography
電腦化動態姿勢檢查儀器



1.13 Dietitians and Speech Therapists collaborated to add a new menu item to HKEC hospital menus to enhance calorie and protein for puree diet. Speech Therapy Department arranged pre-discharge telephone education and training videos for caregivers in order to prepare appropriate liquid thickness for discharged patients.

1.14 To prepare for swift response during IT emergencies and breakdown of Clinical Management System, IT Disaster Contingency Kits were distributed to all inpatient wards in January 2021.

1.15 Establishment of a working group to implement improvement measures to foster patient experience in response to findings identified from the HA Patient Experience Survey on Inpatient Service 2019.

2. Modernising Hospital Authority

Infrastructure was enhanced to support growing and advancing clinical services and to provide better environment:

2.1 Continued ward rejuvenation project in Wards B4 (geriatric ward), A5 (an acute medical ward) A6 (respiratory medicine ward), and A7 (acute medical ward with specialised cardiac care) and lift modernisation project.

2.2 Completed improvement project to renovate lift lobbies at G/F and LG1/F and re-roofing of Hospital Main Building and continued phased replacement of conventional air cooled chillers to high efficient chillers.

2.3 Mobile phone battery charger stations were installed and Government public Wi-Fi project was extended to all public areas in TSKH to enhance patient convenience.

2.4 Access control system in RH was upgraded to use of access cards at strategic staff areas.

2.5 Enhanced communication system in isolation ward (Ward C7) to enhance operational safety and efficiency.

1.13 營養師與言語治療師合作將高營飯糊加入港島東聯網的醫院餐單，增加糊餐卡路里和蛋白質。言語治療部在病人出院前以電話和培訓視頻教導照顧者為離院病人調節飲品黏稠度。

1.14 為所有病房提供「資訊科技災難應變手冊」，應付因資訊科技緊急事故和臨床管理系統中斷作好準備。

1.15 成立工作小組針對醫管局2019病人經驗及滿意度調查報告內容檢視及推動改善措施提升病人服務。

2. 提供現代化服務

本院提升醫院設施，支援醫療服務發展的需要及改善工作環境。

2.1 翻新老人科病房B4、急症內科病房A5、胸肺科病房A6和急症內科病房A7（附設心臟護理專科病室），優化升降機服務。

2.2 完成醫院大樓地下和地庫一樓翻新工程和樓宇防水工程。繼續分期將空調系統的風冷式制冷機更換為高效能的制冷機組。

2.3 設置手提電話充電站，並擴展公共流動網絡設施(Wi-Fi)至鄧肇堅醫院的公用地方，便利病人。

2.4 提升門禁系統，在律敦治醫院的員工範圍實施使用匙卡。

2.5 在隔離病房C7病格內裝置室內通訊設備，除了令病人溝通過程更有效，亦輔助團隊的防感染工作。

3. Enhancing Partnership with Patients and Community

- 3.1 Health Resource Centre (HRC) transformed services in supporting patients. These included mobile HRC at Specialist Outpatient Department, televisit service, provision of daily necessities to in-patients without family support. Patient/ carer empowerment and support programmes were arranged via webinars.



3. 加強與病人和社區的夥伴關係

- 3.1 健康資源中心重整服務支援病人，包括專科門診部的病人資訊站、支援視像探病服務，及為缺乏家屬支援的病患者提供備有日用品的愛心福袋。並用視像舉辦網絡病人組織及家屬座談會，安排義工視像探訪療養病人。

HRC services: provision of daily necessity to inpatients (left) and Patient Information Station at SOPD (right)

健康資源中心服務：為住院病人提供日用品（左）及設於專科門診部的病人資訊站（右）

- 3.2 Patient Focus Group Meeting and Patient Forum were held online to engage service users in providing feedback for continuous improvement in hospital services and facilities.

- 3.2 透過網上「醫院服務你有SAY」聚焦小組及分享會，服務使用者參與反饋，持續改善醫院服務及設施。

4. Staff Training and Retention

RTSKH continued to undertake various initiatives to maintain a team of dedicated and highly skilled workforce to enhance competency. RTSKH was committed to continuously improve Occupational Safety and Health (OSH) under constant changing environment especially under COVID-19.

4. 員工培訓及挽留人手

本院繼續透過一連串的措施，凝聚專業的團隊、提昇才能。醫院關心員工安全及健康，環境不斷轉變下致力持續改善，尤其抗疫時，提醒同事關注職安健。

- 4.1 Accident & Emergency Training Centre (AETC) played a pivotal role in providing mandatory / essential courses to HA in the pandemic, e.g. training to interns.
- 4.2 Nursing services were improved, eg nursing clinical supervision in Intensive Care Unit and proficiency of junior nurses.

- 4.1 急症科訓練中心在疫情中為醫管局提供必修課程方面，擔任重要角色，同時兼顧實習醫生培訓。
- 4.2 強化深切治療病房的督導和支援初級護士，提升護理服務。





- 4.3 OSH Link Persons webinars provided a platform for mutual exchange of good practices. Regular newsletters were released to share important information and lessons learnt from incidents and recommendations for improvement. OSH audit at workplaces and online training programmes were continued.
- 4.4 Continuous risk management programmes were conducted to enhance staff competency, e.g. drill on civil disaster. Hospital management team conducted integrated quality improvement visits to support frontline colleagues at workplaces. Regular Quality and Safety (Q&S) Newsletter was published to promote safety culture and staff engagement.
- 4.5 Supported The Hong Kong College of Physicians in conducting Practical Assessment of Clinical Examination Skills (PACES) Examination on 15 March 2021 at RH.

- 4.3 使用職安健聯絡員網絡分享會交流意見，於週期刊物發放重要資訊、事故和改善建議以支援同事。維持工作間稽核確保遵從，轉用網上課程進行培訓。
- 4.4 持續推行危機管理項目(例如急症室災難應變演習)提升員工能力。透過管理層團隊到工作場所支持前線同事而進行質素改善督導工作。定期出版質素及安全刊物，推動安全文化及員工參與。
- 4.5 英國醫學專科證書乙部臨床考試因疫情於2020年在香港停辦。律敦治及鄧肇堅醫院於2021年3月15日與香港內科醫學院成功協辦臨床考試。

G. Awards

1. Accident and Emergency Training Center (AETC) was selected as an Outstanding Team of Hospital Authority of 2020. American Healthcare Association (AHA) granted Silver Award in 2019 (for consecutive four years) to AETC, in recognition of its exemplary resuscitation and emergency care training programmes, among all AHA International Training Centres worldwide.



Accident & Emergency Training Centre received
HA Outstanding Team Award
急症科訓練中心獲選為2020年度
醫院管理局傑出團隊

七. 獎項

1. 急症科訓練中心獲選為2020年度醫院管理局傑出團隊。中心得到美國心臟協會的肯定，獲頒2019年(連續第四年)全球性獎項銀獎，表揚中心優異的急救訓練課程。



Jockey Club Age-friendly City Partnership Scheme 2020
賽馬會齡活城市『全城·長者友善』計劃2020



特約大醫館
Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals
Wing Lok Hospital
Wing Lok Hospital
Wing Lok Hospital

- | | |
|---|---|
| <p>2. RTSKH was granted the Caring Organisation Logo 2020-21, Happiness at Work Logo and “Excellence Level” Wastewi\$e Certificate, which recognised our dedication in caring for the community and employees besides green management.</p> | <p>2. 本院獲頒發「2020-21同心展關懷」、「2020開心機構」標誌和香港綠色機構認證減廢證書「卓越級別」，嘉許醫院關懷社區及員工，推動環保。</p> |
| <p>3. RTSKH received a merit award in the category of Age-friendly Facilities Award from Jockey Club Age-friendly City Partnership Scheme 2020 in recognition of our elderly-friendly facilities to improve convenience of the public.</p> | <p>3. 本院榮獲「賽馬會齡活城市『全城·長者友善』計劃 2020」齡活設施大獎之優異獎，表揚醫院為長者提供便利的設施。</p> |
| <p>4. Dr Raymond Liu, Dr Mok Ka-leung and Dr Axel Siu received the 2020 Chief Executive’s Commendation for Community Service.</p> | <p>4. 本院廖維滔醫生、莫家良醫生和蕭粵中醫生榮獲2020年行政長官社區服務獎狀。</p> |

H. Vote of Thanks

I would like to take this opportunity to express my heartfelt thanks to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, all Government officials concerned and the Hospital Authority for their guidance and support, without which we would not be able to successfully implement our annual programmes. Finally, I wish to pay tribute to the members of the Hospital Governing Committee of Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals and the members of our staff for their concerted efforts and devotion to serving the community, especially during the difficult times under COVID-19.

八. 鳴謝

我藉此機會衷心感謝香港特別行政區政府、有關的政府部門及醫院管理局的領導和支持，否則我們無法成功實行這年度的計劃。最後，本人謹向律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會成員及醫院員工，為他們在社區所作出的努力尤其在2019冠狀病毒病疫情下的無私奉獻，致以萬二分的敬意。

Vitus W.H. Leung
Chairperson
Hospital Governing Committee
Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals

律敦治及鄧肇堅醫院
管治委員會主席
梁永鏗太平紳士





HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS

April 2020 to March 2021

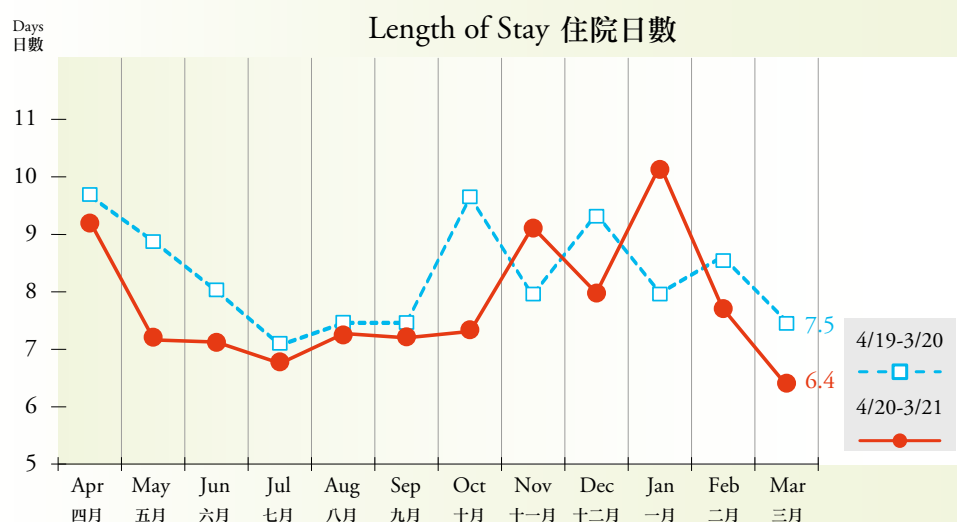
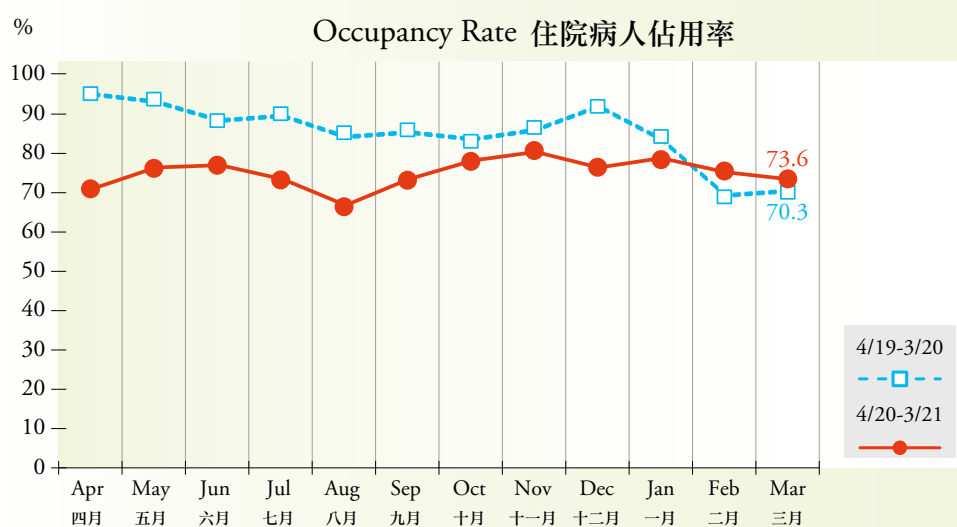
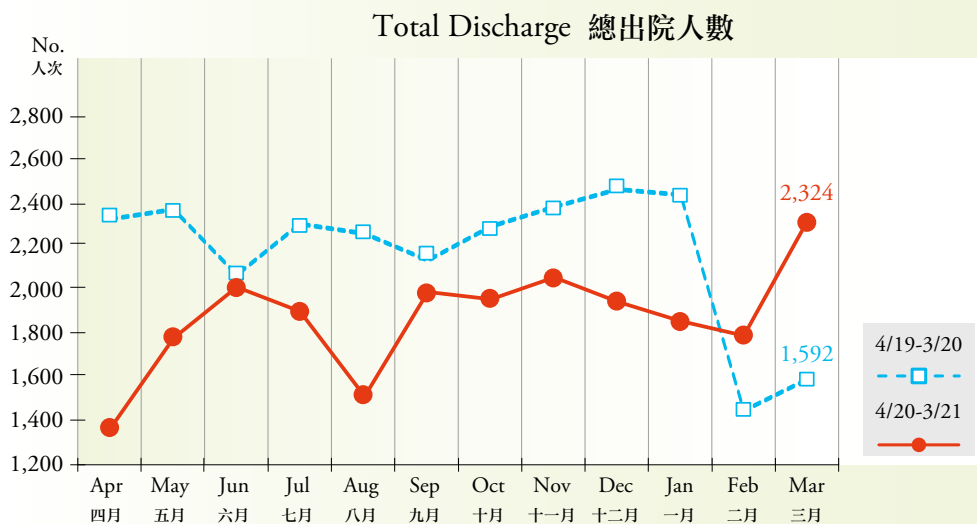
律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會

二零二零年四月至二零二一年三月

Chairperson	主席
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Ex-officio members	當然成員
Dr. Luk Che Chung, Cluster Chief Executive representing Chief Executive, Hospital Authority	港島東醫院聯網總監陸志聰醫生 代表醫院管理局行政總裁
Dr. Beatrice Cheng, Hospital Chief Executive, RTSKH	律敦治及鄧肇堅醫院行政總監鄭信恩醫生
Members nominated by the Board	防癆會提名之成員
Mr. Steve Y.F. Lan	藍義方先生
Mr. Edwin C.C. Leung	梁仲清先生
Dr. Carl K.K. Leung	梁家駒牙科醫生
Mr. Terry S.Y. Ng	吳士元先生
Mr. Burji S. Shroff	貝捷先生
Mr. Neville S. Shroff	尼維爾先生
Mr. Noshir N. Shroff	諾舒亞先生
Mrs. Purviz R. Shroff	施羅孚夫人
Mr. Robert K.K. Shum	岑啟基先生
Mr. Richard Y.S. Tang	鄧日榮先生
Members nominated by the Hospital Authority	醫院管理局提名之成員
Dr. Henry Kong Wing Ming	江永明醫生
Ms. Susi Law Wai Shan	羅偉珊女士
Prof. Joseph Lee Kok Long	李國麟教授
Mr. Norman Lo Kam Wah	盧錦華先生
Mrs. Gloria Ng Wong Yee Man	吳王依雯女士

RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS

律敦治及鄧肇堅醫院

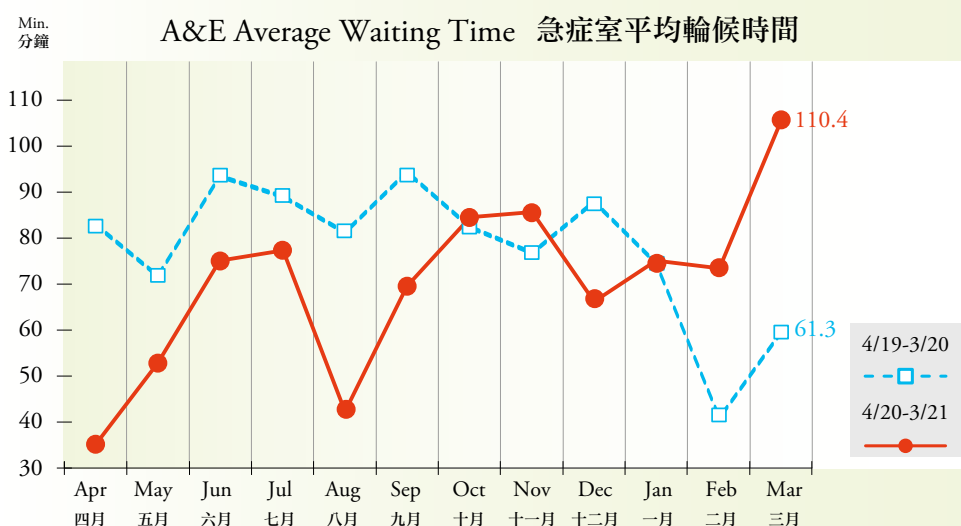
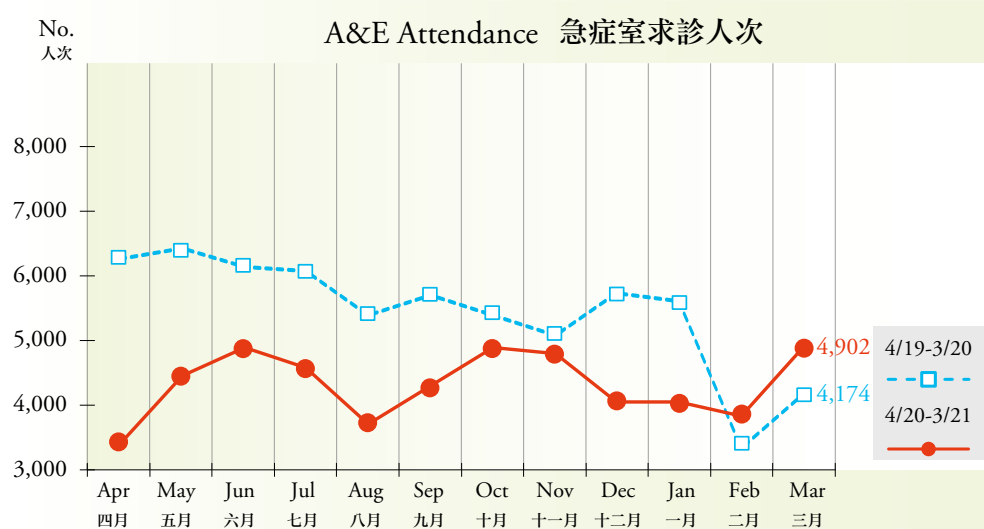
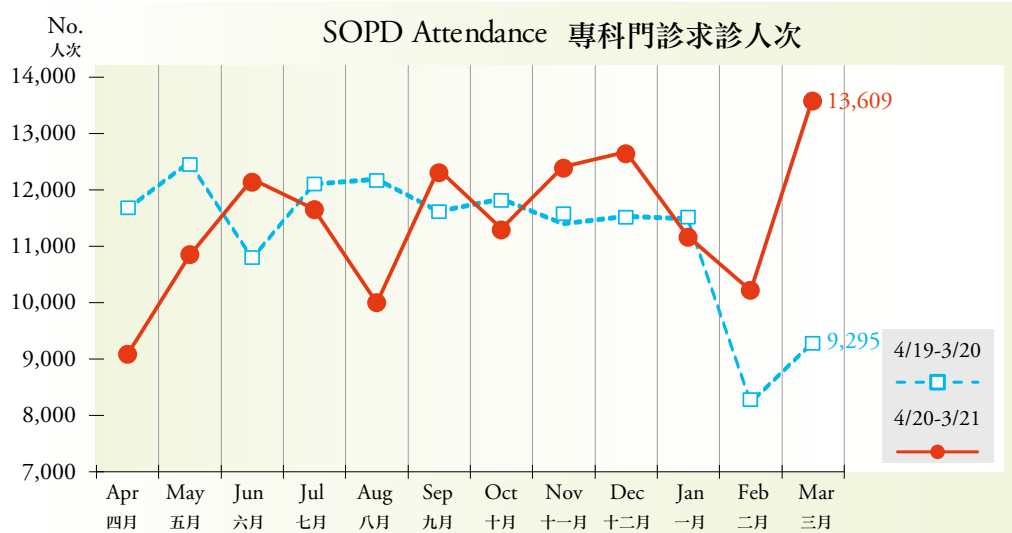


Remark: Activities of HA Emergency Response Level on 25 January 2020.
 註:2020年1月25日醫管局啟動緊急應變級別



RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS

律敦治及鄧肇堅醫院



Remark: Activities of HA Emergency Response Level on 25 January 2020.
 註:2020年1月25日醫管局啟動緊急應變級別

GRANTHAM HOSPITAL

Annual Report for the Year Ended 31 March 2021

葛量洪醫院 週年報告（二零二零年四月至二零二一年三月）

A. Introduction

2020/21 continued to be a very challenging as well as rewarding year for Grantham Hospital (GH). GH continued to provide high quality health care services to meet the increasing needs and expectation of patients and the community in the past year.

For the redevelopment of GH Phase 1 (preparatory works), decanting works were completed in August 2020. In addition to internal stake holders, GH had also been working closely with partners in Queen Mary Hospital (QMH) and The University of Hong Kong (HKU). User group meetings, staff and patient forums on the latest development, including the re-provision of existing services as well as expansion of clinical services were regularly arranged. Further to the 1:500 block and stack arrangement being signed off in September 2019, the 1:200 detail design of Phase 1 service provisions was kicked off in May 2019 and completed in July 2020. To facilitate staff communication, an intranet website was also setup. Draft Functional Brief and Schedule of Accommodation (SoA) were submitted to the Government Property Agency (GPA) via Hospital Authority Head Office (HAHO) in early August 2019.

For existing services provision, several projects were conducted to improve the facility safety and for better patient services. Replacement of the lift at Kwok Tak Seng Heart Centre (KTSHC), renovation of Palliative Medical Unit (PMU) wards and maintenance of Operating Theatres were completed in 2020/21. The newly renovated wards and theatres are now equipped with international standard ventilation system and air-flow for strengthening of infection control and patient care.

I would like to take this opportunity to thank all the hospital staff for their commitment and concerted efforts. Moreover, I would like to extend my sincere thanks to the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (HKTCHDA), Hospital Governing Committee (HGC) members, the Hong Kong West Cluster Chief Executive and Hospital Chief Executive. With their sterling leadership and support, the past year had indeed been a fruitful year for GH.

一. 主席序言

2020/21年仍然是充滿挑戰而且豐盛的一年。在過去一年，葛量洪醫院繼續為病人及社區提供優質和適切的醫療服務，以配合需要及期望。

葛量洪醫院重建計劃第一期(前期工程)的重置工程已於2020年8月完成。同時，本院與內部相關持份者及其他合作單位，包括瑪麗醫院和香港大學，保持密切溝通，並定期舉辦員工和病人交流會報告最新進展，包括重新提供現有服務以及擴展臨床服務安排。1:500樓層服務分佈安排已於2019年9月簽核，而1:200服務分佈圖亦於2019年5月開展，並於2020年7月完成。為促進員工溝通，重建計劃內聯網網站亦已建立。工程綱要草案及用途分配表草案已於2019年8月初經醫院管理局(醫管局)總辦事處提交予政府產業署審核。

至於現有設施，為提升設施安全和更完善的護理環境，郭得勝心臟中心的升降機、紓緩醫學科病房及手術室已於2020/21完成更換、翻新和保養工程。裝修後的病房配備有國際標準的中央通風系統，以加強感染控制、病人和員工的舒適度。

我要衷心感謝所有醫院員工作出的服務承諾並默默耕耘。我更懇切多謝香港防癆心臟及胸病協會(防癆會)、醫院管治委員會各成員、港島西醫院聯網總監及醫院行政總監。全賴他們的卓越領導和支持，葛量洪醫院才能在過去一年堅守使命，懷著願景向前推進。





B. Service Provision

1. *Specialty and bed complement of GH as of 31 March 2021 were as follows:*

Specialty 專科	Bed Complement 病床數目
Cardiac Medicine 心臟內科	72
Tuberculosis & Chest Medicine 結核暨胸肺內科	155
Cardio Pulmonary 心肺綜合療養	50
Geriatric Medicine 老人科	51
Palliative Medicine 紓緩醫學	48
Ophthalmology 眼科	8
Private 私家病床	2
Surgery 外科	1
Rheumatology & Clinical Immunology 風濕及臨床免疫科	2
Total 總計	389

2. Special Features

- 2.1 GH is a major centre for patients with tuberculosis and chest diseases and is providing postgraduate training in respiratory and tuberculosis diseases. It has been designated as a centre for managing patients with multidrug-resistant tuberculosis since 2002.
- 2.2 The Hospital provides comprehensive cardiology services including adult in-patient cardiac service, specialist out-patient clinic, cardiac catheterisation and intervention, non-invasive investigations and cardiac rehabilitation programme.
- 2.3 GH plays an important role in supporting heart and lung transplant services by providing preoperative and postoperative quality care. Furthermore, GH partners with HKU in providing clinical training for medical students and doctors in adult cardiac and respiratory medicine specialties.
- 2.4 GH provides post-basic education for nurses in collaboration with HKTCHDA for the certificate course on cardiac nursing care, and in association with Institute of Advanced Nursing Studies for the post-registration certificate course in palliative care nursing and respiratory nursing.
- 2.5 GH School of General Nursing provides a two-year full time Enrolled Nurse (General) Training Programme to re-affirming its commitment to community service, education and research.

二. 服務

1. 截至2021年3月31日止，葛量洪醫院所提供的專科服務及病床數目如下：

2. 醫院特色

- 2.1 葛量洪醫院主力接收胸肺疾病患者，提供胸肺及結核病的專科培訓。自2002年起，本院已被指定為其中一間「多種抗藥性結核病治療中心」。
- 2.2 本院提供全面性心臟科服務，包括成人住院、專科門診、心導管檢查及介入治療、非創傷性檢查及心臟康復計劃。
- 2.3 本院在心臟及肺部移植治療項目上擔當重要角色，為病人提供手術前、後的治療及跟進。本院亦繼續與香港大學保持緊密聯繫，為醫科學生及醫生提供成人心臟及胸肺內科培訓。
- 2.4 本院為護士提供深造訓練課程，包括與防癆會合辦心臟病護理證書課程，以及與護理深造學院合辦紓緩醫學專科護理課程及呼吸系統科護理課程。
- 2.5 為推動社區服務、教育及研究，葛量洪醫院普通科護士學校，提供了兩年全日制的普通科登記護士訓練課程。

C. Vision, Mission and Values of GH

GH strives to exhibit professionalism in clinical services by upholding the followings:

Vision

We strive to provide quality and specialised health care services to meet the needs of our community.

Mission

We deliver specialised, innovative and holistic care to every patient through our team of dedicated and happy staff.

Values

- **Professionalism** – We strive for excellence and professionalism
- **Passion** – We act with passion and dedication
- **Respect** – We respect patients, our peers and our partners
- **Team work** – We are committed to team work and collaboration

D. Staffing

As of 31 March 2021, the number of staff of GH was 738, with breakdown by staff groups as follows:

Staff Group 職員類別	Strength 人數
Medical 醫生	35*
Nursing 護士	271
Allied Health 專職醫療	72
General Supporting 支援組別人員	350
Management/Administration 管理人員 / 行政人員	10
Total 合計	738

* In addition, there were seven Ophthalmology as well as one Rheumatology and Clinical Immunology Unit (clinic session based) medical staff of QMH working in GH.

* 瑪麗醫院另有7位眼科醫生及1位風濕及臨床免疫科醫生(提供門診服務)在葛量洪醫院工作。

E. Hospital Governing Committee

The composition of the Hospital Governing Committee in 2020/21 is given in Appendix 1.

F. Hospital Statistics

Statistics and details of the major activities of GH for 2020/21 are tabled at Appendix 2.

三. 願景、使命和核心價值

葛量洪醫院會緊守以下原則，以提供專業的臨床醫療服務：

願景

本院致力提供高質素的專科醫療護理服務，以迎合社會需要。

使命

本院敬業樂業的專科醫護團隊，為每一位病者提供優質和創新的醫療服務，並關顧病者的全人需要。

核心價值

- **專業精神** – 我們致力提供卓越和專業的醫護服務
- **熱誠投入** – 我們對工作充滿熱誠，積極投入
- **互相尊重** – 我們尊重病人、同事和各合作伙伴
- **團隊精神** – 我們各專科醫護團隊，互相合作，共同努力，為病者提供卓越的醫護服務

四. 職員

截至2021年3月31日止，葛量洪醫院職員合共有738人，職位類別如下：

五. 醫院管治委員會

2020至2021年度醫院管治委員會成員名單，詳見附件一。

六. 醫院統計

2020至2021年度醫院統計，詳見附件二。





G. Major Achievements

1. Redevelopment of GH

- 1.1 The Technical Feasibility Statement (TFS) of Phase 1 Redevelopment was approved by the Development Bureau (DEVB) in September 2017. The project was upgraded to Category B+ in January 2018 and further approved by the Finance Committee of Legislative Council for preparatory works on 18 May 2018. In March 2020, the Panel on Health Services of the Legislative Council (LegCo) was consulted on the demolition, site formation and foundation works. The works were supported by the Public Works Subcommittee in early June 2020 and Finance Committee (FC) of LegCo approved the funding in end June 2020 before the works contract being awarded in August 2020 to Build King Construction Ltd (Build King). Lands Department (LandsD) arranged handover of the additional piece of land to HKTCHDA on 21 August 2020. On the same day, site possession of phase 1 as well as the additional piece of land from GH to Build King for demolition and foundation works was also arranged.
- 1.2 For project governance, Project Management Meeting (PMM) and Project Executive Group (PEG) were setup in July 2018, whereas Project Steering Committee (PSC) with members from HA, HKTCHDA, HKU and GH, and Project Executive Procurement Group (PEPG) with members from HA Head Office, cluster and GH were setup in October 2018 and September 2020 respectively. PMM, PEG and PEPG regularly reported to PSC. On the other hand, the Southern District Council (SDC)'s support on the redevelopment was sought. The Hospital also regularly briefed the SDC on the progress as well as update the Central and Western District Council (C&WDC) on need basis and solicited feedback from the community partners.

七. 主要改善及發展項目

1. 葛量洪醫院重建計劃

- 1.1 葛量洪醫院重建計劃(第一期)技術可行性說明書已於2017年9月獲發展局批准。葛量洪醫院重建計劃第一期於2018年1月底提升為乙+級工程，並在2018年5月18日獲立法會財務委員會撥款開展籌備工作。於2020年3月就拆卸、工地平整及地基工程諮詢立法會衛生事務委員會，並在2020年6月初獲得立法會工務小組委員會支持，立法會財務委員會(財委會)於2020年6月底批准撥款，工程合約於2020年8月批予利基控股有限公司(利基)展開相關工程。地政總署於2020年8月21日移交額外工地予防癆會。葛量洪醫院於同日移交額外工地予利基接管第一期地盤及展開拆卸及地基工程。
- 1.2 重建計劃的管治架構包括「工程管理組」及「工程執行組」，於2018年7月成立。以及於2018年10月成立的「工程策導委員會」，成員由醫管局、防癆會、香港大學及葛量洪醫院成員組成。另外也於2020年9月成立的「工程執行採購組」，成員由醫管局總辦事處、聯網及葛量洪醫院成員組成。「工程管理組」、「工程執行組」及「工程執行採購組」定期向「工程策導委員會」報告進程。此外，葛量洪醫院重建計劃(第一期)已取得南區區議會支持。醫院亦定期向南區區議會及悉時向中西區區議會報告重建計劃的進度及發展，並收集社區意見。

- 1.3 In addition to the re-provision of existing services, the redeveloped GH will include new services as well as service expansion in Radiology, Radiotherapy, Clinical Oncology, Endoscopy, Day Surgery, Ambulatory Services, Pathology and Central Sterile Supplies Department (CSSD).
- 1.4 With a view to facilitate patients' access to the redeveloped GH, HKTCHDA, GH HGC and SDC highly supported the development of a direct passenger walkway with affiliated barrier free facilities between the Ocean Park MTR station and GH, as well as to having more direct public transportation. The request had been raised to relevant government departments via SDC. Highways Department (HD) had kicked off with a feasibility study in October 2020.
- 1.5 Decanting of various services and facilities were completed in August 2020, including staff changing facilities, staff canteen, overnight rooms, staff club, stores, etc. The construction of hoarding with covered walkway was completed in December 2020. Demolition of Senior Staff Quarters (SSQ), Block 1 and 2 commenced in end January 2021, and completed in June 2021. Real time monitoring devices for noise, dust, vibration and tilting at all clinical blocks and the Hong Kong Academy of Medicine (HKAM) were installed for monitoring and prompt response to any impact on hospital services.
- 1.6 GH has been working closely with relevant internal stake holders as well as partners in QMH, GH and HKU in the redevelopment project. User group meetings, staff and patient forums on the latest development, including the re-provision of existing services as well as expansion of clinical services has been regularly arranged. Draft Functional Brief and Schedule of Accommodation (SoA) were being submitted to the Government Property Agency (GPA) via HA Head Office since early August 2019 by batches. The 1:500 block and stack arrangement being signed off in September 2019, the 1:200 detail design of Phase 1 service provisions was kicked off in May 2019 and completed in July 2020. 1:50 detailed design end-user group meetings were to complete in 2Q 2021.
- 1.3 第一期重建，本院除了配備現有的服務外，還會提供新增及擴展服務，包括放射科、放射治療、臨床腫瘤科、內窺鏡檢查、日間手術服務、門診服務、病理化驗室和中央消毒物品供應處。
- 1.4 為方便病人進出本院，防癆會、管治委員會及南區區議會大力支持興建連接海洋公園港鐵站至本院的直達行人通道及相關設施，並且加強可直達本院的公共交通配套，已透過南區區議會向政府相關部門提出建議。路政署在2020年10月展開可行性研究。
- 1.5 職員更衣室、職員餐廳、職員留宿房、員工俱樂部及貨倉等設施，已於2020年8月順利完成重置。工地圍板及有蓋行人通道工程也於2020年12月完成。其後，高級職員宿舍、第一及第二座的拆卸工程於2021年1月開始動工，並預計於2021年6月完成。實時監測系統包括噪音、塵埃及震盪監測系統已設置於本院主要大樓及香港醫學專科學院，以便監測工程對服務運作帶來的影響作即時處理。
- 1.6 本院與內部相關持份者及其他合作單位(包括瑪麗醫院、香港大學及院內各部門)保持密切溝通，定期與使用者會面，並舉辦員工和病人交流會，報告最新重建計劃進展，包括重新提供現有服務以及擴展臨床服務安排。工程綱要草案及用途分配表草案由2019年8月初分批經醫管局總部提交給政府產業署審核。重建計劃(第一期) 1:500樓層服務分佈安排已於2019年9月簽核，而1:200服務分佈圖於2019年5月開展及並於2020年7月完成。「1:50詳細設計小組會議」已於2021年第二季完成。

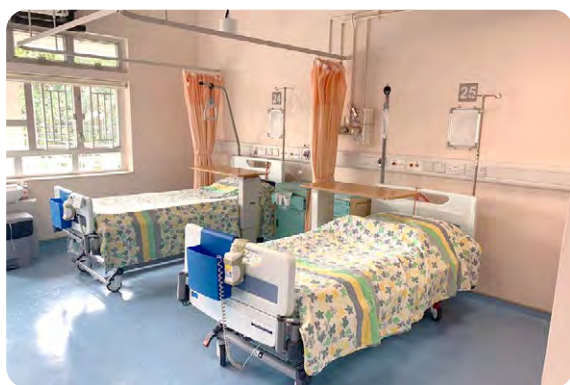




- 1.7 To facilitate staff and public communication, intranet and internet website were setup in September 2019 and December 2020 respectively. GH Redevelopment Newsletters were also regularly issued and distributed to stakeholders and community partners.

2. Capital Works

- 2.1 Several projects were conducted to improve the facility safety and for better patient services. Renovation of PMU wards were completed in November 2020. End of life (EOL) services can be carried out in a better environment. The newly renovated wards are now equipped with international standard ventilation system and air-flow for strengthening of infection control and patient care.



Palliative medical wards
紓緩醫學科病房



- 1.7 為促進院方與公眾交流，內聯網和互聯網網頁分別於2019年9月和2020年12月設立。重建計劃通訊已定期派發予相關持份者和社區合作夥伴。

2. 基本工程

- 2.1 為使設施更完善和優化護理環境，本院進行多項翻新工程。紓緩醫學科病房的翻新工程已於2020年11月完成。翻新後的紓緩醫學科病房現配備有國際標準的中央通風系統，以加強感染控制和病人及員工的舒適度，為晚期病人提供更適切的治療環境。

- 2.2 In view of the lift at KTS HC had been in use for 38 years, the condition was deteriorating with high breakdown rate. Lift replacement was completed in November 2020 in order to maintain lift safety and reliability.
- 2.3 To uphold the infection control requirement and ensure patient safety, regular overhaul and planned maintenance at Operating Theatres were carried out and completed in April 2020, that covering replacement of high efficiency particulate air (HEPA) filters, air duct cleansing for the ventilation system and repairs of building defects.

- 2.2 郭得勝心臟中心的升降機投入服務已達38年，機件老化並故障頻繁。升降機更換工程於2020年11月完成，以確保安全及運作穩定。
- 2.3 為提供更完善的環境，手術室已於2020年4月完成定期維修工程。工程包括更換空氣過濾器及通風系統，以加強感染控制和病人及員工的舒適度。



Operating Theatres
手術室

3. Other Development

3.1 To facilitate Tung Wah Hospital's (TWH) series of ward renovation, 69 TWH's Central Infirmary beds were temporarily relocated from TWH to GH by phases in March 2021. The arrangement would last till 2025 upon redevelopment of GH completes. Installation of ceiling hoists at the two involved wards as well as anti-ligation features in toilets and shower rooms were installed before the services moved in. The services are under the care of Geriatric Medical Unit (GMU) in GH.

3. 其他發展

3.1 為配合東華醫院一系列的病房翻新工程，中央療養科的69張病床已於2021年3月分階段由東華醫院暫遷至本院，直至2025年第一期重建工程完成。病房亦於療養科遷入前安裝了天花吊機及於洗手間及淋浴間安裝病人安全設施。療養服務由本院老人科負責。



療養科病房
Central Infirmary Wards

3.2 GH continues to support green programmes including recycling, and was granted "Energy Saving Charter 2020" by Electrical and Mechanical Services Department (EMSD), as well as "Wastewi\$e Certificate" by the Hong Kong Green Organisation Certification. GH also received the Hong Kong Green Organisation Certification in June 2020.

3.2 葛量洪醫院持續推行環保活動，獲機電工程署頒發「節能約章2020」及香港綠色機構認證中的「減廢證書」。同時在2020年6月獲頒發「香港綠色機構認證」。





Wastewi\$e Certificate
減廢證書



Hong Kong Green
Organisation Certification
香港綠色機構認證



Energy Saving Charter 2020
節能約章 2020

3.3 The patient catering service was first accredited in 2017 to comply with the certification requirements of "Accredited Certification International Limited Hazard Analysis Critical Control Point" (ACI-HACCP), an internationally standardised food safety management system. The original certification was valid for 3 years.

3.4 Clinical Pathology Laboratory (CPL) in GH was first officially accredited by the "College of American Pathologists" (CAP) in 2017. The purpose of accreditation was to align laboratory services in HKWC and to strengthen the governance of the laboratory. The laboratory services successfully renewed the accreditation by CAP and confirmed that GH CPL remains accredited until further notice.

4. Staff Training and Activities

4.1 To echo the theme of Hand Hygiene Day in 2020, "Let's Remind Each Other Keep Hands Clean Together", promotion activities focusing on the proper hand hygiene were held by Infection Control Team in May 2020. Key elements to prevent infectious disease including the COVID-19 were shared.

3.3 病人膳食服務於2017年首度取得由國際認可認證有限公司認可的「危害分析關鍵控制點認證」，全面推行合乎國際標準的食品安全管理體系，認證有效期為3年。本院於2020年2月通過審核，繼續獲得認證至2023年3月。

3.4 臨床病理化驗室於2017年首獲美國病理學會認證。目的包括調整港島西聯網的化驗室服務，並且加強對化驗室的監管。臨床病理學化驗室每兩年延續認證資格。美國病理學會已確認本院臨床病理化驗室繼續獲得認證直至另行通知。

4. 員工培訓及活動

4.1 配合2020年「手部衛生日」的主題「互相提醒要潔手 惡菌至會無路走」，感染控制組於5月舉辦了一連串手部衛生推廣活動，藉此鼓勵並提醒同事適時正確潔手，以減低傳染病，2019如冠狀病毒病的傳播。



Hand Hygiene Awareness Day
世界手部衛生日

4.2 Owing to the COVID-19 pandemic, the Graduation Ceremony 2020 of Nursing School in GH (originally scheduled on 20 February 2020) was postponed to 9 December 2020. An online mode of Graduation Ceremony was adopted in order to maintain social distancing. The School is proud that all graduates are successfully employed by HA as Enrolled Nurses (EN).

4.2 疫情關係，原定在 2020 年 2 月舉行的登記護士學生畢業典禮順延至12月舉行。由於受到防疫及社交距離措施的限制，典禮首次以網上形式舉行。畢業生亦正式註冊成為登記護士，並全部受聘於醫院管理局。



Nurses Graduation Ceremony 2020
2020年護士學生畢業典禮

4.3 Blood inventories was at a record low amid the pandemic. The Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service and GH co-hosted a Blood Donation Day on 18 March 2021. Over 30 staff joined the activities.

4.3 疫情下血庫多次告急，葛量洪醫院以行動支持，在3月18日與「香港紅十字會輸血服務中心」合辦員工「捐血日」。同事反應極為熱烈，超過30位「熱血」同事無私奉獻，盡顯愛心。



Staff Blood Donation Day 2021
2021年葛量洪醫院員工捐血日





4.4 In view of the pandemic and to observe social distancing, GH Christmas Party 2020 was held with special arrangement. Christmas lunch was arranged on 11 December 2020, in which bento meal box for individual colleagues and cash coupons were distributed. Virtual Christmas Lucky Draw was conducted by Mr. Steve Lan, MH, Hospital Chief Executive as well as various unit heads vide Zoom. Thanks again for the generosity of HKTCHDA Directors, Mrs. Shroff and Mr. Lan for their generous sponsorship. Moreover, hospital distributed “Fai Chun” and gift boxes to all staff to celebrate the Chinese New Year.

4.4 2020年聖誕聯歡宴因疫情和在社交距離措施下實行了特別安排。本院於2020年12月11日為每位同事準備了個人的美味便當及現金禮券與同事歡度佳節。防癆會董事局主席暨葛量洪醫院管治委員會主席藍義方先生聯同醫院行政總監及醫院管理層線上主持聖誕大抽獎。再次感謝防癆會各董事、施羅孚夫人及藍義方先生的慷慨贊助是次活動。此外，本院亦向各員工派發賀年揮春及新春節慶禮物慶賀新年。



GH Christmas Party 2020 and Chinese New Year 2021
2020年聖誕聯歡及2021年農曆新年禮物

4.5 To enhance staff preparedness for power interruption, GH and the HK Electric conducted Power Suspension Drill in March 2021.

4.5 為加強同事在遇到突發事故時的應變能力和減少對服務的影響，葛量洪醫院與香港電燈有限公司於2021年3月共同進行了「電力供應故障演練」。



Power Suspension Drill 2021
2021年電力供應故障演練

4.6 Under the COVID-19 pandemic, measures of no visiting policy, access control, enhancement of infection control, stepped up cleansing and disinfection, social distancing and adjustment of patient services had been arranged. More staff dining areas were provided in order to step up social distancing with unidirectional seats, partition and air-purifiers. Prominent posters were posted up to remind colleagues on dining etiquette under “new normal”. Virtual meetings were widely adopted as well.

To ensure frontline clinical colleagues to be equipped with appropriate and adequate personal protective equipment (PPE), a PPE Working Group, which comprised HCE, GM(N), GM(AS) and local procurement team, met regularly to closely monitor the updated situation of PPE in terms of supply, consumption, stocktaking, product changes, etc. Feedback from frontline colleagues were also brought up and addressed by the working group and management. Close collaboration with cluster on clinical services and PPE were maintained.

For effective communication within hospital, GH senior management met virtually and regularly. HCE regularly updated unit heads on the latest development and corporate direction. Infection Control Officer (ICO) shared on global and Hong Kong situation, and situations in HA, as well as updated advice on infection control, whilst department heads reported on respective service updates.

To support Government’s launch of COVID-19 exposure notification mobile app, “LeaveHomeSafe” QR codes were posted at various locations in GH since November 2020. Members of the public and staff were assured to observe.

Staff transportation had been arranged to facilitate staff members to receive vaccination at Community Vaccination Centre (CVC) at Sun Yat Sen Memorial Park Sports Centre. The Staff Vaccination Depot in GH was also in service since 10 March 2021. Online booking system was purposely rolled out to facilitate staff to make reservation for vaccination.

4.6 在2019冠狀病毒病疫情下，根據醫管局指引，本院暫停探訪、實施出入登記和管制、加強感染控制措施、並加強清潔及消毒、保持社交距離及調整病人服務等。本院增加員工用膳區以保持社交距離、桌面亦安裝隔板、單向座位等安排分隔距離作有效分隔。並於當眼處張貼宣傳海報提醒同事「新常態」下的員工用餐需知。會議亦廣泛採用視像模式以保持社交距離。

為確保前線同事能配備充足和合適的個人防護裝備，本院設立了由醫院行政總監、護理總經理、行政事務總經理及採購及物資管理組組成的「個人防護裝備工作小組」，定期召開會議並更新物資供應資訊、用量統計、庫存報告及產品規格等。「個人防護裝備工作小組」、管理層和前線同事會與港島西聯網就個人防護裝備、臨床和服務安排保持緊密溝通和合作。

為達致本院內部更有效交流，醫院管理層定期以Zoom視像召開會議。醫院行政總監定期向部門主管更新最新發展及本院發展方向。感染控制主任分享全球及香港疫情最新資訊和醫管局情況，有關感染控制的最新建議及各部門主管報告最新臨床和服務狀況。

為配合政府推出的感染風險通知流動應用程式「安心出行」，二維碼已張貼於本院當眼位置供員工和公眾使用。

本院為員工安排車輛前往中山紀念公園體育館社區疫苗接種中心接種2019冠狀病毒病疫苗。葛量洪醫院員工注射站亦由2021年3月10日起投入服務。同事可預先網上預約接種疫苗，十分便捷。





5. Patient Empowerment Project

With support from HAHO Charity Fund and collaboration among patient group “Care for Your Heart”, Cardiac Medical Unit and Patient Resource Center, an empowerment program was launched in 2020 for patients with heart valve disease to enhance their disease management knowledge and skills. The program included workshop, peer sharing sessions and production of a booklet for educational purpose.



Heart Valve Disease Patients Rehab Program
心瓣膜病人復康支援計劃

5. 病人賦能項目

承蒙醫院管理局慈善基金的贊助，「心瓣膜病人復康支援計劃」得以在2020年初順利開展。此計劃通過病友組織「關心您的心」、本院心臟內科、以及病人資源中心三方協作推行，旨在加強心瓣膜病人及家屬對疾病管理及復康的能力。計劃內容包括工作坊、同路人分享、及製作教育小冊子，從而加強病友重投社區的信心。

H. Financial Situation

The total recurrent expenditure of GH in 2020/21 was \$645.7 million.

八. 財政狀況

葛量洪醫院在2020至2021年度的經常性總開支為\$6.457億。

Steve Y. F. Lan
Chairperson
Hospital Governing Committee
Grantham Hospital

葛量洪醫院
管治委員會主席
藍義方

GRANTHAM HOSPITAL
Hospital Governing Committee
April 2020 – March 2021
葛量洪醫院管治委員會
二零二零年四月至二零二一年三月

Chairperson	主席
Mr. Steve Y. F. Lan	藍義方先生
Ex-officio Members	當然成員
Cluster Chief Executive (Hong Kong West)	港島西醫院聯網總監
- Dr. Theresa Li	- 李德麗醫生
Hospital Chief Executive	醫院行政總監
- Dr. Christina Maw	- 繆潔芝醫生
Members Nominated by the Board	防癆會提名之成員
Prof. Stephen W.K. Cheng	鄭永強教授
Mr. Raymond W.K. Chow	周偉淦先生
Prof. C.S. Lau	劉澤星教授
Dr. Carl K.K. Leung	梁家駒牙科醫生
Dr. Vitus W.H. Leung	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. Leung	梁樹賢先生
Mr Colin Lo Chor-cheong	盧楚鏘先生
Mrs. Purviz R. Shroff	施羅孚夫人
Prof. Sydney C.W. Tang	鄧智偉教授
Members Nominated by the Hospital Authority	醫院管理局提名之成員
Dr. Eliza C.H. Chan	陳清霞博士
Mr. William F.K. Chan	陳富強先生
Mr. Ricky C.C. Fung	馮載祥先生
Mr. Edward M.T. Ho	何聞達先生
Mr. Ching Nam Ma	馬清楠先生



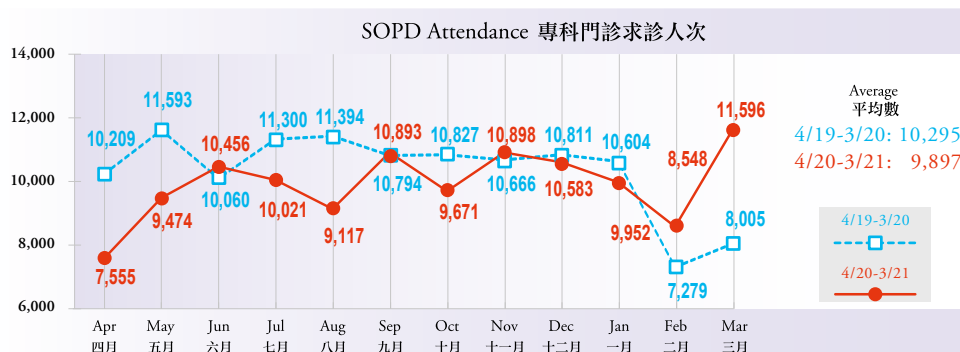
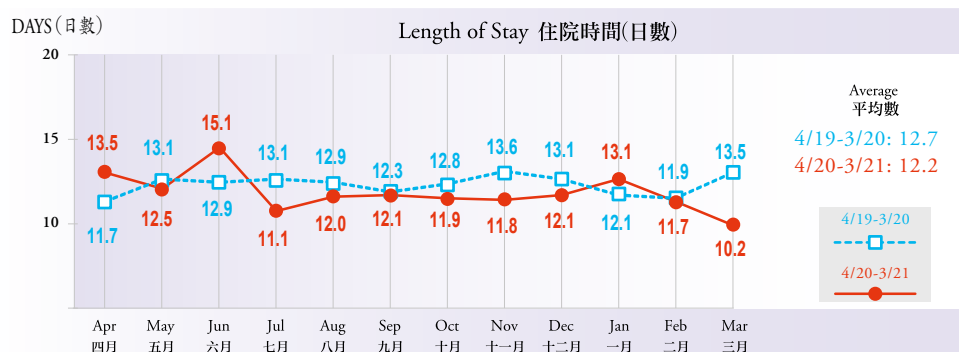
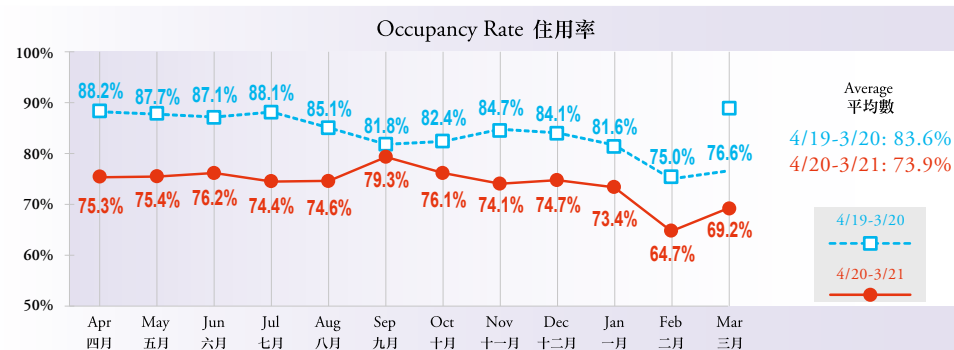
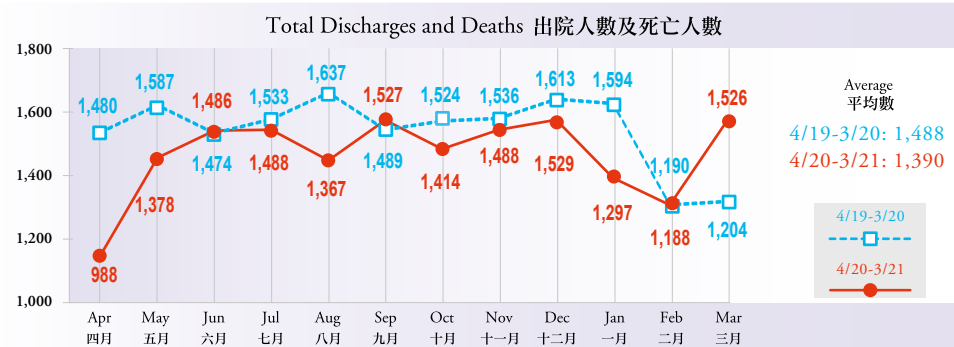


GRANTHAM HOSPITAL

Total Discharges and Deaths, Occupancy Rate,
Length of Stay and SOPD Attendance
April 2019 – March 2020 and April 2020 – March 2021

葛量洪醫院

病人出院及死亡總數、住用率、住院時間及專科門診求診人次
二零一九年四月至二零二零年三月及二零二零年四月至二零二一年三月



FRENI CARE AND ATTENTION HOME Annual Report for the Year Ended 31 March 2021

傅麗儀護理安老院 週年報告（二零二零年四月至二零二一年三月）

A. Introduction

Infection Prevention and Control of COVID-19 virus was the primary task for Freni Care and Attention Home in the year of 2020-2021. Freni Home had been formulating and implementing precautionary measures against the epidemic and reacted promptly to the latest guidelines of Social Welfare Department. The Home was keen to ensure adequate supply of personal protective equipment, intensive disinfection of premises, appropriate conversion of physical settings for minimising close contact and inter-floor movement, etc. We acknowledge and are thankful for the concerted efforts of all residents, family members, out-sourced service providers, staff members and other stakeholders to cooperate with us to fight against the virus.

B. Service Goal

Freni Care and Attention Home is run by the Association, with the mission of providing senior citizens with comfortable accommodation and holistic care so that they can achieve the best possible state of health and a prosperity in old age.

C. Service Provision

Freni Care and Attention Home provides 200 subvented and 90 self-financing residential care places for needy elderly. Apart from accommodation and catering service, a wide range of quality services are provided to contribute to a better quality of life for the residents. These services include 24-hour professional nursing care and personal care service, physiotherapy, laundry, transportation, counselling, medical officer visits and dental services. Additionally, social and recreational activities are organised from time to time to enrich the social life of the residents.

The subvented section of the Home has been converted from a pure care and attention home to a long-term care Home with a continuum of care, irrespective of their level of impairment. Therefore, even if a resident deteriorates from a moderate to a severe impairment level after admission, their needs can be met without having to move from our Home to another Home as they age and become frail.

一. 引言

於2020至2021年，防疫及抗疫工作成為傅麗儀護理安老院的首要任務。本院一方面按疫情發展制訂及推行一系列防疫措施，並迅速回應社會福利署的最新指引。另一方面，本院積極搜羅充足防護裝備、加強地方清潔消毒、改裝環境設備以減低緊密接觸及跨樓層人手流動。由衷感謝各院友、家屬、外判服務公司、員工及其他持份者的全力配合。

二. 服務宗旨

香港防癆心臟及胸病協會轄下的傅麗儀護理安老院，旨在為長者提供完善的住宿及全面的照顧，致力促進他們身心健康，以樂享豐盛晚年。

三. 服務範圍

本院共有200個資助宿位及90個自負盈虧宿位。除了住宿及膳食外，本院更為長者提供一系列綜合的服務，包括二十四小時健康護理及起居照顧、物理治療、洗衣、院車、輔導、西醫及牙醫到診服務。此外，為了使院友的生活更豐盛及多姿多采，本院定時舉辦各類文康活動供院友參加。

本院資助部已由一所純護理安老院轉型為持續照顧院舍，而毋需受院友身體機能缺損程度所限。即使院友的身體機能由入住時的中度缺損逐漸衰退至嚴重缺損程度，本院亦能照顧他們的需要，院友毋需因年事漸高及身體變弱而要從本院轉往另一服務地點。





D. Staff And Training

1. Staff Strength

As at 31 March 2021, workforce of the Home consisted of 104.45 staff members with breakdown as follows:

Post 職位	Staff Strength 人數
Superintendent 院長	1
Assistant Superintendent 副院長	1
Social Worker 註冊社工	1
Nurse 護士	20.55
Health Worker 保健員	6
Allied Health 輔助醫療	1
Admin / Clerical 行政 / 文員	8
Supporting Staff 支援員工	65.9
Total 合計	104.45

2. Training and Development

To continue upgrading staff members' skills and knowledge, which in turn enhance the Home's service quality, a great variety of internal training programmes were organised throughout the year. As well, staff members were regularly nominated to attend external training courses. Details of the training programmes are summarised as follows:-

Internal Training Programmes:

內部培訓活動:

Topics 培訓課程	Participants 參與職員
Training on 'Manual Handling' 「體力處理操作」訓練	Nurses, Personal Care Workers, Workmen 護士、起居照顧員、工友
Training on 'Transfer Skills' 「扶抱技巧」訓練	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers, Workmen 護士、保健員、起居照顧員、工友
Refresher Training on 'Personal Care Skills' 起居照顧技巧重溫	Health Workers, Personal Care Workers 保健員、起居照顧員
Educational Talk on 'First Aid Skills' 「急救常識」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員

四. 人力資源及培訓

1. 員工人數

截至2021年3月31日止，職員人數合共104.45，詳情如下：

2. 職員培訓及發展

為持續提升員工的技能及知識，以改善本院的服務質素，本院在過去一年定期舉辦各項職員培訓活動。除了內部培訓，本院亦經常推薦員工參加外界舉辦的培訓活動，以汲取寶貴的經驗。培訓活動簡述如下：

Topics 培訓課程	Participants 參與職員
Educational Talk on 'Infection Control - Basic Principles' 「感染控制：基本原則」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on 'Infection Control Basics and COVID-19' 「感染控制的基本概念及2019冠狀病毒」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on "Carer and Drug Safety" 「護老者與藥物安全」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on 'Multi-drug Resistant Organisms' 「多重耐藥性細菌」講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Educational Talk on 'Skin Care for the Elderly' 「長者皮膚護理」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on 'Prevention of Pressure Sore' 「預防壓瘡」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on "Geriatric Nutrition" 「長者營養學」講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Educational Talk on Speech Therapy 言語治療講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Training on 'Feeding Skills' 「餵食技巧」訓練	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Operation demonstration of ceiling hoist 天花助移機操作示範	Nurses, Personal Care Workers, Technicians 護士、起居照顧員、技工
Educational Talk on 'Occupational Safety' 「職業安全」講座	Workmen 工友
Seminar on "People-oriented Service Model" 「以人為本」照顧服務模式專題講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Educational Talk on 'Elderly Abuse' 「關注虐老」講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員





External Training Programmes:

外界培訓活動：

Topics 培訓活動	Organisers 舉辦組織	Participants 參與職員
HealthTech Forum 2020 健康科技研討會2020	Vocational Training Council 職業訓練局	Superintendent 院長
Course on “Infection Control in Elderly Homes 2020” 安老院舍感染控制課程2020	Centre for Health Protection, Department of Health 衛生署衛生防護中心	Assistant Superintendent 副院長
Workshops on “Caring for the Elderly in Old Age Homes 2020” 「2020安老院員工護理知識」工作坊	Social Welfare Department / Department of Health 社會福利署/衛生署	Assistant Superintendent 副院長
Webinar on “Situating the Care of Older Adults in the Global Health Context: The COVID-19 Pandemic as a Case in Point” 「2019冠狀病毒病為案例：從大流行新冠環球健康角度 探討長者護理」線上研討會	School of Nursing, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學護理學院	Assistant Superintendent 副院長
第二十七屆老年學週年會議 27 th Annual Congress of Gerontology	Hong Kong Association of Gerontology 香港老年學會	Superintendent 院長
Sharing Session on “eMDS” 「eMDS藥院通系統」分享座談會	Keith Tsoi Chinese Computer Centre 蔡劍南中文電腦中心	Superintendent, Assistant Superintendent 院長、副院長
Sharing Session on “Navigation Scheme for Young Persons in Care Services” 明愛「希望號」青年護理服務啟航計劃 合作伙伴交流會2020	Caritas Hong Kong 香港明愛	Assistant Superintendent 副院長
Briefing Session on “Recognition of Prior Learning Mechanism” for Elderly Services 安老服務業資歷架構「過往資歷認可」簡介會	Qualifications Framework 資歷架構	Superintendent 院長
Course on “Induction to NGO Organisational Health for Sustainability” 「機構健康基礎與可持續發展」課程	The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會	Superintendent 院長
Horticultural Therapy Top-up Certificate Course 園藝治療證書課程	Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture 香港園藝治療協會	Welfare Worker 福利工作員

Topics 培訓活動	Organisers 舉辦組織	Participants 參與職員
Briefing Session on “Cash Payout Scheme” 「現金發放計劃」簡介會	Financial Services and the Treasury Bureau 財經事務及庫務局	Social Worker 社會工作員
Sharing Session for “NGO Middle Managers on Complaints Handling” 「中層管理人員處理投訴」分享會	Lump Sum Grant Independent Complaints Handling Committee 整筆撥款獨立處理投訴委員會	Nurse 護士

E. Significant Issues

1. Preventive Measures against COVID-19

Amid the COVID-19 pandemic, Freni Care and Attention Home had been devoting all-out efforts for prevention. With special grants from the Government, the Home had arranged anti-virus coating spray at the premises; procured sufficient personal protective equipment and engaged on-site training sessions and ventilation assessment on infection control. In addition, the Home had a sanitising chamber installed with the sponsorship from the Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation. In compliance with the guidelines of Social Welfare Department, the Home had arranged regular COVID-19 virus tests for all staff members; suspended unnecessary visitations and implemented other preventive measures, such as temperature checking and declaration of travel history by visitors, limited residents' outing, etc.

2. Electronic Drug Administration

With the experience of a pilot project on application of electronic drug administration in one of the dormitories, the Home had adopted electronic drug administration in all dormitories in both subvented and self-financing section. This initiative enhanced accuracy and substituted trivial paper work of frontline staff.

3. Free Wi-Fi Service to the Public

Free Wi-Fi service hotspots had been set-up in subvented and self-financing sections with grants from the Social Welfare Department and Rusy & Purviz Shroff Charitable Foundation respectively.

五. 重要事項

1. 防疫措施

面對2019冠狀病毒病大流行的挑戰，傳麗儀護理安老院緊守崗位，並全力以赴執行抗疫工作。承蒙政府撥款資助，本院於處所內進行防毒塗層噴灑、採購充足防護裝備，以及進行感染控制培訓和通風評估。本院也獲得勞士施羅孚慈善基金的捐助，添置了消毒通道。此外，本院嚴格執行社會福利署的指引，定期為員工安排進行2019冠狀病毒檢測、暫停不必要探訪，並實施相應的預防措施，例如：強制訪客接受體溫檢測和申報外遊紀錄，以及盡量減低院友外出次數等。

2. 電子派藥系統

本院於其中一個樓房試驗電子派藥系統，期間汲取經驗，然後將系統發展至全院各樓房，旨在提高工作準確度，以及減省前線員工的繁瑣文書工作。

3. 為公眾提供免費無線網絡服務

本院獲得社會福利署及勞士施羅孚慈善基金撥款，分別於資助部及自負盈虧部各樓層增設免費公眾無線網絡服務熱點。





4. *Improvement on Equipment*

With the allocation of \$327,610 from “Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation”, the Home had procured advanced physiotherapy equipment to improve service delivery.

5. *Good MPF Employer Award*

Same as previous five years, our Home was awarded with the ‘Good MPF Employer Award’ by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority.

6. *Use of Reserve*

As at 31 March 2021, our accumulated Lump Sum Grant reserve and provident fund reserve were about HK\$15 million and HK\$9.5 million respectively. In order to strike a balance between effective use of the reserve and meeting the anticipated huge financial demand arising from inflation and increasing staff cost in future, our Management Committee resolved to keep about 85% of the reserve as fixed deposit in local banks to generate interest.

In order to improve residents’ living environment, we used the reserve and lump sum grant to procure furniture/equipment and to carry out minor works. Moreover, hardship allowance was granted to staff members in an effort to boost staff morale during their hard work in combat against COVID-19.

In fact, we did continue to follow the Civil Service Pay Scale to set our staff salary and the self-assessment checklists submitted to the Social Welfare Department also confirmed our full compliance to the requirements of the “Best Practice Manual”.

The Management Committee will review the situation of the reserve every year to decide on its use in future.

4. *設施改善*

本院喜獲「樂齡及康復創科應用基金」撥款港幣 327,610 元資助，購置先進物理治療器材以改善服務。

5. *積金好僱主*

承接過去五年，本院再次獲強制性公積金計劃管理局嘉許為「積金好僱主」。

6. *儲備運用*

截至2021年3月31日，本院累積整筆撥款的一般儲備及強積金儲備分別約為港幣一千五百萬及九百五十萬元。為平衡有效運用儲備及迎接未來因物價上漲和工資增長而引起之沉重財政需求，本院管理委員會一致通過在未來一年將約為儲備85%的金額，存入本地銀行作港元定期存款滾存利息。

另一方面，為改善院友的居住環境，我們善用儲備及整筆撥款以添置傢俬/設備及進行小型工程；並向員工發放「抗疫值勤津貼」，以激勵員工同心抗疫的士氣。

最後，本院於2020至2021年度仍跟從政府公務員薪級表而定訂員工薪酬；而呈交予社會福利署之自我評估清單也確定本院於本年度再次能遵守《最佳執行指引》內的要求。

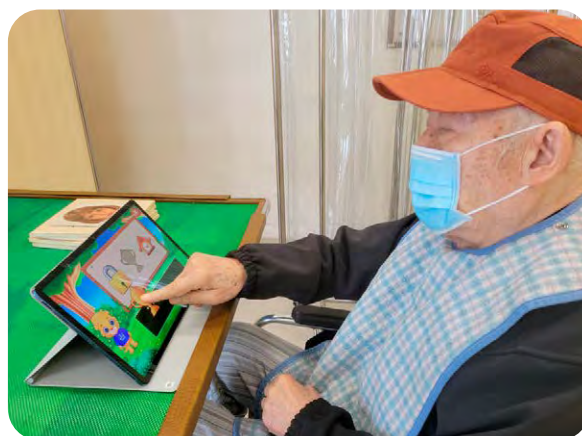
本院管理委員會未來亦會每年檢視各項儲備情況，而決定未來運用方案。

E. Vote of Thanks

I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to the Director of Social Welfare and her staff for their continued support and assistance over the years. I also wish to pay tribute to other Government Departments, local institutions, all the donors, volunteers, members of the Board, members of the Freni Home Management Committee, staff of the Association and the Freni Home for their devotion and contribution to the service of the Home.

六. 鳴謝

本人藉此機會衷心感謝社會福利署署長及員工多年來對本院的鼎力支持和協助。此外，各政府部門、地區機構、善長、義工、防癆會董事會及本院管理委員會各委員、以及防癆會及本院全體職員一直致力對本院作出寶貴的貢獻，本人謹此致以萬二分的謝意。



Social, Recreational and Cognitive Training Activities
社交、康樂及認知訓練活動

Terry S.Y. Ng
Chairperson
Management Committee
Freni Care and Attention Home

傅麗儀護理安老院
管理委員會主席
吳士元





李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Fax : (852) 3583 8001
E-mail: info@litangchen.com

**REVIEW REPORT
TO THE MANAGEMENT COMMITTEE OF FRENCH CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
(THE "HOME")**

We have audited the financial statements of the Home for the year ended 31 March 2021 and have issued an unqualified auditors' report thereon dated **21 OCT 2021**.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 2 to 12 of the Home for the year ended 31 March 2021 in accordance with Practice Note 851 "Review of the Annual Financial Reports of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the applicable provisions of the constitution of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Home, on which the above audited financial statements of the Home are based.

REVIEW CONCLUSIONS

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Home for the year ended 31 March 2021:

- a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Home; and
- b. no matters have come to our attention during the course of our review which cause us to believe that the Home has not:
 - i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
 - ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
 - iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
 - iv. employed the staff quoted in the Provident Fund arrangements during the year ended 31 March 2021.

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.

Li Tang Chen & Co.

Li, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

21 OCT 2021

APWS/JLCWB

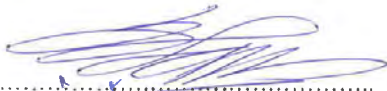
- 1 -

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

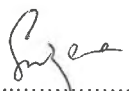
**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
ANNUAL FINANCIAL REPORT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021**

	Notes	2020-21 HK\$	2019-20 HK\$
A. INCOME			
1. Lump Sum Grant			
a. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	31,013,049.00	30,534,208.00
b. Provident Fund	1c	2,358,415.00	2,394,482.00
2. Fee Income	2	4,798,551.10	4,900,960.40
3. Central Items	3a	6,219,585.00	7,027,634.00
4. Rent and Rates	4	292,803.00	282,365.00
5. Other Income	5	2,759,805.95	2,870,040.11
6. Interest Received		307,982.82	333,353.10
TOTAL INCOME		<u>47,750,191.87</u>	<u>48,343,042.61</u>
B. EXPENDITURE			
1. Personal Emoluments			
a. Salaries		17,789,593.04	17,810,773.99
b. Provident Fund	1c	1,264,030.97	1,446,238.91
c. Allowances		10,325,750.85	11,135,463.17
Sub-total	6	29,379,374.86	30,392,476.07
2. Other Charges	7	9,077,712.81	9,272,819.65
3. Central Items	3b	6,026,592.71	6,557,182.54
4. Rent and Rates	4	367,035.20	373,744.55
TOTAL EXPENDITURE		<u>44,850,715.58</u>	<u>46,596,222.81</u>
C. SURPLUS FOR THE YEAR	8	<u>2,899,476.29</u>	<u>1,746,819.80</u>

The Annual Financial Report from pages 2 to 12 has been prepared in accordance with the requirements as set out in the Lump Sum Grant Manual.


Mr. Steve Y. F. LAN
Chairman

Date: 21 OCT 2021


Ms. LEUNG Sze Hang Suzanna
NGO Head

Date: 21 OCT 2021





李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

1. LUMP SUM GRANT (LSG)

a. Basis of preparation:

The Annual Financial Report (AFR) is prepared in respect of all Funding and Service Agreement (FSA) activities (including support services to FSA activities) funded by the Social Welfare Department under the Lump Sum Grant Subvention System, and prepared in compliance with the applicable provisions of the constitution of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association. AFR is prepared on cash basis, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. Non-cash items such as depreciation, provisions and accruals have not been included in the AFR.

b. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund):

This represents LSG (excluding Provident Fund) received for the year.

c. Provident Fund:

This is Provident Fund received and contributed during the year. Snapshot Staff are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as at 1 April 2000. 6.8% and other posts represent those staff that are employed after 1 April 2000.

The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been shown under Note 3.

Details are analysed below:

<u>Provident Fund Contribution</u>	<u>Snapshot Staff</u> HK\$	<u>6.8% and Other Posts</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
Subvention Received	487,476.00	1,870,939.00	2,358,415.00
Provident Fund Contribution Paid during the year	(552,335.88)	(711,695.09)	(1,264,030.97)
(Deficit)/surplus for the Year	(64,859.88)	1,159,243.91	1,094,384.03
Add: (Deficit)/surplus b/f	(7,696.00)	8,413,884.87	8,406,188.87
Less: Surplus recovered by SWD per SWD's letter ref. SWD/S/102/1 (2020)	(44,983.00)	-	(44,983.00)
Add: Other Expenses	0.48	-	0.48
Add: Additional Subvention received for previous year per SWD's letter ref. SWD/S/102/1(2020)	-	28,043.00	28,043.00
Add: Adjustment for 3-tiers remuneration of 2019-20	30,000.00	-	30,000.00
(Deficit)/Surplus c/f	(87,538.40)	9,601,171.78	9,513,633.38

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

2. FEE INCOME

This represents social welfare fee income received for the year in respect of the fees and charges recognised for the purpose of subvention as set out in the LSG Manual.

3. CENTRAL ITEMS

These are subvented service activities which are not included in LSG and are subject to their own procedures as set out in other SWD's papers and correspondence with the NGOs. The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (paragraph 3.14 of the LSG Manual (October 2016)). The income and expenditure of each of the Central Items are as follows:

	<u>2020-21</u> HK\$	<u>2019-20</u> HK\$
a. Income		
Dementia Supplement for Residential Elderly Services	1,770,379.00	1,681,967.00
	-----	-----
Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	3,997,644.00	4,611,879.00
	-----	-----
Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent	-	282,226.00
	-----	-----
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	451,562.00	451,562.00
	-----	-----
Total	<u>6,219,585.00</u>	<u>7,027,634.00</u>
b. Expenditure		
Dementia Supplement for Residential Elderly Services	1,770,379.00	1,681,967.00
Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	3,997,644.00	4,611,879.00
Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent	-	-
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	258,569.71	263,336.54
	-----	-----
Total	<u>6,026,592.71</u>	<u>6,557,182.54</u>





李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

4. RENT AND RATES

This represents the amount paid by SWD in respect of premises recognised by SWD. Expenditure on rent and rates in respect of premises not recognised by SWD have not been included in AFR.

5. OTHER INCOME

These include programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subventions and donations received have not been included as Other Income in AFR. In this respect, donations have been included if it is used to finance expenditure reflected in the AFR.

The breakdown on Other Income is as follows:

	2020-21 HK\$	2019-20 HK\$
Other Income		
(a) Fees and charges for services incidental to the operation of subvented services	2,759,805.95	2,870,040.11
(b) Others	-	-
Total	<u>2,759,805.95</u>	<u>2,870,040.11</u>

6. PERSONAL EMOLUMENTS

Personal Emoluments include salary, provident fund and salary-related allowances.

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over HK\$700,000.00 each paid under LSG is appended below:

Analysis of Personal Emoluments paid under LSG	No. of Posts	HK\$
HK\$700,001.00 – HK\$800,000.00 p.a.	Nil	Nil
HK\$800,001.00 – HK\$900,000.00 p.a.	1	821,999.88
HK\$900,001.00 – HK\$1,000,000.00 p.a.	Nil	Nil
HK\$1,000,001.00 – HK\$1,100,000.00 p.a.	1	1,035,207.00
HK\$1,100,001.00 – HK\$1,200,000.00 p.a.	Nil	Nil
> HK\$1,200,000.00 p.a.	1	<u>1,826,472.17</u>

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
 Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
 HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
 NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

7. OTHER CHARGES

The breakdown on Other Charges is as follows:

	<u>2020-21</u> HK\$	<u>2019-20</u> HK\$
(a) Utilities	1,365,975.66	1,470,968.07
(b) Food	1,286,081.60	1,363,326.44
(c) Administrative Expenses	699,994.66	712,096.07
(d) Stores and Equipment	568,941.03	611,432.12
(e) Repair and Maintenance	652,381.47	837,020.07
(f) Programme Expenses	165,013.52	279,087.62
(g) Transportation and Travelling	97,454.01	106,194.31
(h) Insurance	576,042.07	616,688.15
(i) Miscellaneous	<u>3,149,934.79</u>	<u>3,102,161.80</u>
	8,561,818.81	9,098,974.65
Property, plant and equipment included in "PPE"	<u>515,894.00</u>	<u>173,845.00</u>
Total	<u><u>9,077,712.81</u></u>	<u><u>9,272,819.65</u></u>





李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

8. ANALYSIS OF LUMP SUM GRANT RESERVE AND BALANCES OF OTHER SWD SUBVENTIONS

	Lump Sum Grant (LSG) HK\$	Rent and Rates HK\$	Central Items (CI) HK\$	Total HK\$
INCOME				
Lump Sum Grant	33,371,464.00	-	-	33,371,464.00
Fee Income	4,798,551.10	-	-	4,798,551.10
Other income	2,759,805.95	-	-	2,759,805.95
Interest Received (Note (1))	307,982.82	-	-	307,982.82
Rent and Rates	-	292,803.00	-	292,803.00
Central Items	-	-	6,219,585.00	6,219,585.00
Total Income (a)	41,237,803.87	292,803.00	6,219,585.00	47,750,191.87
EXPENDITURE				
Personal Emoluments	29,379,374.86	-	-	29,379,374.86
Other Charges	9,077,712.81	-	-	9,077,712.81
Rent and Rates	-	367,035.20	-	367,035.20
Central Items	-	-	6,026,592.71	6,026,592.71
Total Expenditure (b)	38,457,087.67	367,035.20	6,026,592.71	44,850,715.58
Surplus/(Deficit) for the Year (a) – (b)	2,780,716.20	(74,232.20)	192,992.29	2,899,476.29
Less: Surplus of Provident Fund	(1,094,384.03)	-	-	(1,094,384.03)
Surplus/(Deficit) b/f (Note (2))	1,686,332.17	(74,232.20)	192,992.29	1,805,092.26
	15,011,249.99	(227,487.73)	483,799.46	15,267,561.72
	16,697,582.16	(301,719.93)	676,791.75	17,072,653.98
Add: Deficit recovered from SWD of 2018/2019	-	136,110.00	-	136,110.00
Add: Deficit recovered from SWD of 2019/2020	-	91,380.00	-	91,380.00
Less: Other income	-	(2.15)	-	(2.15)
Less: Surplus refund to Government per SWD's letter ref. SWD SF/SAS/4-55/1(385)	-	(0.12)	-	(0.12)
Less: Surplus recovered by SWD	-	-	(470,451.46)	(470,451.46)
Add: Adjustment for 3-tiers remuneration of 2019-20	200,000.00	-	-	200,000.00
Surplus/(Deficit) c/f (Note (4))	16,897,582.16	(74,232.20)	206,340.29	17,029,690.25

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
 Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
 HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
 NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

8. ANALYSIS OF LUMP SUM GRANT RESERVE AND BALANCES OF OTHER SWD SUBVENTIONS (CONT'D)

Notes:

- (1) Interest received on LSG and Provident Fund reserves, rent and rates, central items are included as one item under LSG; and the item is considered as part of LSG reserve.
- (2) Accumulated balance of LSG Surplus b/f from previous years (including holding account) and all interest received in previous years should be included in the surplus b/f under LSG.
- (3) Amount of LSG Reserve used to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement, if any, as per Schedule of Central Items.
- (4) The level of LSG cumulative reserve, less LSG Reserve kept in the holding account, will be capped at 25% of the NGO's operating expenditure (excluding Provident Fund expenditure) for the year.

- (A) Total expenditure excluding PF expenditure

= HK\$38,457,087.67 - HK\$1,264,030.97
 = HK\$37,193,056.70

HK\$37,193,056.70 x 25% = HK\$9,298,264.18

- (B) Total surplus of LSG and interest received excluding PF as at 31 March 2021

= HK\$16,897,582.16

- (C) The level of LSG cumulative reserve, less LSG Reserve kept in the holding account

= HK\$16,897,582.16 - HK\$5,768,022.49
 = HK\$11,129,559.67



**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS**

ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021

Unit code and Name/Remittance Advice No. (Note 7)	Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure (Note 2)	Surplus (Note 3) (a)	Deficit for the Year			Refund to Government (f)	Adjustment (Note 9) (g)	Surplus e/f (Note 6) (h) = (e) + (a) - (d) - (f) +/- (g)
					Deficit transferred to LSG (Note 4) (c)	Deficit (Note 3) (b)	Adjusted Deficit (d) = (b) - (c)			
6747, 6748 Freni Care and Attention Home	Blister programme	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ N.A.	HK\$ N.A.	HK\$ N.A.	HK\$ -	-	HK\$ 13,348.00
3759 Freni Care and Attention Home (DS)	Dementia Supplement for Residential Elderly Services	1,770,379.00	1,770,379.00	-	N.A.	N.A.	N.A.	-	-	-
3761 Freni Care and Attention Home (ICS)	Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	3,997,644.00	3,997,644.00	-	N.A.	N.A.	N.A.	-	-	-
4286582 Freni Care and Attention Home	Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent	-	-	-	N.A.	N.A.	N.A.	(282,226.00)	-	-
4368871 Freni Care and (YEAR2021), 4286582 Freni Care and (YEAR2020)	Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	451,562.00	258,569.71	192,992.29	N.A.	N.A.	N.A.	(188,225.46)	-	192,992.29
TOTAL		6,219,585.00	6,026,592.71	192,992.29	N.A.	N.A.	N.A.	(470,451.46)	-	206,340.29

李惠陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF

HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS

ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021

Notes:

1. The figures for the whole financial year are extracted from the payroll for March (Final) or remittance advice(s) issued by the Treasury or allocation letter(s) issued by Social Welfare Department of the financial year.
2. Actual expenditure represents the total expenditure incurred including provident fund for the respective services after netting off programme income, if any.
3. Surplus/Deficit for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
4. Deficit i.r.o. the following central items arising from salary adjustment are transferred to the Lump Sum Grant Reserve as stated in SWD's letter ref. (33) in SWD/S/104/2 Pt. 18 dated 4 March 2020.
 - i) Dementia Supplement for Elderly with Disabilities
 - ii) Infirmary Care Supplement for the Aged Blind Persons
 - iii) Dementia Supplement for Residential Elderly Services
 - iv) Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services
5. "Surplus brought forward (b/f)" means surplus, if any, arising from operations in previous years.
6. "Surplus carried forward (c/f)" means surplus brought forward less refund to Government plus surplus, if any, arising from operations in current year.
7. Unit code and name/remittance advice no. are extracted from the payroll from SWD and remittance advice from the Treasury respectively.
8. The central items as listed above may not be exhaustive and any relevant details of central items released and/or expended during the year, where appropriate, should also be included.
9. For ASCP/Enhanced ASCP, the adjustment includes the amount of expenditure overstated/(understated) in previous year(s) after taking into account the actual claw-back amount(s) per SWD's allocation letter(s), if any.






李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
SCHEDULE FOR INVESTMENT
ANALYSIS OF INVESTMENT AS AT 31 MARCH 2021**

	<u>2020-21</u> HK\$'000	<u>2019-20</u> HK\$'000
LSG Reserve as at 31 March	<u>16,898</u>	<u>15,011</u>
Represented by:		
Investments		
a. HKD Bank Account Balances	2,298	3,043
b. HKD 24-hour Call Deposits	-	-
c. HKD Fixed Deposits	14,600	11,968
d. HKD Certificate of Deposits	-	-
e. HKD Bonds	-	-
	<u>16,898</u>	<u>15,011</u>

Note: The investment should be reported at historical cost.

Confirmed by:

Signature: 
Chairperson: Mr. Steve Y. F. LAN

Signature: 
NGO Head: Ms. LEUNG Sze Hang Suzanna

Date: 21 OCT 2021

Date: 21 OCT 2021

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
SCHEDULE FOR RENT AND RATES
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE FOR THE
PERIOD FROM 1 APRIL 2020 TO 31 MARCH 2021**

Unit Code and Name	Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure	Surplus (Note 2)	Deficit (Note 2)
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Unit Code: 3760 Name: Freni Care and Attention Home	Rent (Note 3)	257.00	256.88	0.12	-
	Rates	292,546.00	366,778.32	-	(74,232.32)
	Total	292,803.00	367,035.20	0.12	(74,232.32)
	Rent (Note 3)				
	Rates				
	Total				
	Rent (Note 3)				
	Rates				
	Total				
	Grand Total	292,803.00	367,035.20	0.12	(74,232.32)

Notes:

1. The figures are to be extracted from the payroll for March plus subvention released in late March of the financial year. Reimbursement for rent and rates relating to previous financial year(s) (i.e. back payments) should not be included.
2. Surplus/Deficit for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
3. Rent includes all kinds of rent such as PHE rental, private rental, carpark rent, management fee, building maintenance fee and Government Rent.





HONG KONG TUBERCULOSIS CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION (CHINESE MEDICINE SERVICE)

Annual Report for the Year Ended 31 March 2021

香港防癆心臟及胸病協會（中醫服務） 週年報告（二零二零年四月至二零二一年三月）

Introduction

2020/21 was a year of growth and expansion for the Chinese Medicine Service of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the "Association"). Due to the continuous impact of COVID-19, various transformation and development of new Chinese medicine services were required to meet the changing social environment and growing demand from the public. The following paragraphs would summarise the major events in Year 2020/21.

Clinical Service

Chinese Medicine Clinics

Currently, the Association is operating three Chinese Medicine clinics:

1. The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Wan Chai District) ('CMC1');
2. The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Southern District) ('CMC2');
3. Hong Kong Tuberculosis Association Edwin Leung Chinese Medicine Clinic ('CMC3')

CMC1 and CMC2 were two of the eighteen Chinese Medicine Clinics cum Training and Research Centres (CMCTR) in Hong Kong, which were a tripartite cooperation among Hospital Authority (HA), the University of Hong Kong (HKU) and the Association. CMC1 was established in 2006, while CMC2 in 2011. Apart from providing general consultations, acupuncture and tui-na treatment, the two clinics, together with other 16 CMCTRs, rendered Government Subsidised Chinese Medicine Service starting from March 2020.

CMC3 was solely owned and operated by the Association, which was established in 2019. The service rendered by the clinic included general consultation, acupuncture and tui-na treatment. The clinic was also equipped with pharmacy where Chinese Medicine granules were dispensed.

引言

對香港防癆心臟及胸病協會中醫服務而言，2020/21年度是充滿機遇與成長的一年。由於持續受到2019冠狀病毒病的影響，中醫服務需作出各種轉型和發展，以配合社會環境的改變和滿足市民對中醫藥服務日益增長的需求。現在我們一同回顧2020/21年度的重要事項：

臨床服務

中醫診所

現時香港防癆心臟及胸病協會正營運三間中醫診所如下

1. 香港防癆會-香港大學中醫診所暨教研中心(灣仔區) (簡稱「CMC1」)
2. 香港防癆會-香港大學中醫診所暨教研中心(南區) (簡稱「CMC2」)
3. 香港防癆會梁仲清中醫診所 (簡稱「CMC3」)

CMC1及CMC2乃醫院管理局、香港大學和本會合辦的中醫診所暨教研中心，全港共有18間類似的中心。CMC1於2006年投入服務，而CMC2則於2011年開業。兩間中醫診所除提供中醫普通科、針灸及骨傷推拿服務外，亦與其他中醫診所暨教研中心由2020年3月起一同提供政府資助中醫服務。

CMC3為香港防癆心臟及胸病協會全資擁有及營運的中醫診所。診所於2019年初開始提供服務：包括中醫普通科、針灸及推拿治療。此外，診所亦配備中藥房為求診者配發中藥顆粒沖劑。

Chinese Medicine Out-reaching Service

Several outreaching service points at elderly homes and elderly centres were established before the pandemic. But owing to the outbreak of COVID-19, the service had been temporarily suspended since January 2020.

Special Services Related to COVID-19

In May 2020, CMC2 commenced a new service, namely “Special Chinese Medicine Out-patient Programme for COVID-19 Infected Persons”, which was launched by the Hospital Authority. The programme aimed to provide Chinese Medicine out-patient services at CMCTRs as a path to rehabilitation for COVID-19 infected Hong Kong residents discharged from local public hospitals and/or completed isolation. The Programme provided a maximum of 10 free-of-charge Chinese Medicine general consultations.

With the provision of new facilities for COVID-19 infected patients, CMC1 and CMC2 had participated in a programme named “Special Chinese Medicine Programme for COVID-19 In-patients” since January 2021. The programme, which was initiated by the Hospital Authority, included providing treatments to inpatients of Treatment Centre for COVID-19 (AsiaWorld Expo) and North Lantau Hospital Hong Kong Infection Control Centre. Chinese Medicine Practitioners conducted the treatments via tele-conferencing.



Patient Attendance

Although the clinical service of the three clinics were affected by COVID-19 to different degrees, about 120,000 consultations and treatments were conducted in Year 2020/21. Concessionary fees and/or waiver of medical charges were also provided to patients receiving Comprehensive Social Security Assistance (CSSA), senior citizens, and disabled persons.

外展中醫服務

疫情前，中醫診所為不同的長者中心和院舍提供中醫外展服務。但因疫情關係，服務由2020年1月起暫停。

2019冠狀病毒病特別服務

由2020年5月起，CMC2開始參與由醫院管理局開展的『中醫門診特別診療服務』，為在本港公立醫院接受治療後出院的2019冠狀病毒病人提供中醫復康方案，服務包括最多十次免費中醫內科門診服務。

由2021年1月起，CMC1及CMC2分別派出中醫師參與由醫院管理局於亞洲博覽館社區治療設施和北大嶼山醫院香港感染控制中心內推行的『住院病人中醫特別門診服務』，為住院的新冠肺炎患者提供視像中醫治療。

參與『住院病人中醫特別門診服務』

Participated in “Special Chinese Medicine Programme for COVID-19 In-patients”

求診人數量

雖然三間中醫診所的服務分別受到2019冠狀病毒病的不同程度影響，三間診所於2020/21年度共提供超過120,000人次的治療。三間診所亦為社區上有需要的市民提供診金及藥費減免優惠，受惠的市民包括綜合社會保障援助受助者、長者、殘疾人士等。





Community Health Education

Activities in the Community

Using Chinese Medicine as an entry point to promote healthy living in the community has all-along been one of our major tasks. In 2020/21, more than 50 health talks were delivered by our Chinese Medicine Practitioners in various settings, including schools, hospitals, elderly centres, patient groups, etc. Online health talk programmes were also developed as response to the social-distancing policy under COVID-19.



社區健康教育

社區活動

一直以來，以中醫手法為社區人士提供健康教育是本會中醫服務的其中一項重要工作。在2020/21年度，本會的中醫師為不同的機構（包括學校、醫院、長者中心、病人組織等）主講超過50場中醫講座。因應疫情及社交距離政策關係，部分講座亦改於線上進行。

於社區舉辦中醫健康講座
Chinese Medicine health talk in the community

Use of Mass Media & Internet

In 2020/21, the clinics continued to distribute educational material through various media channels, such as TV interviews, newspapers and magazine columns. Altogether, more than 150 materials were featured in different media.



電視訪問
TV interview

傳媒與互聯網

本會一直透過電視、報章雜誌、互聯網等不同媒介推廣中醫保健知識。在2020/21年度，中醫師於不同媒體發放超過150篇教育文章及訪問。



網上中醫講座
Online Chinese Medicine health talks

Noticeable Highlights

In June 2020, CMC3, in joint with Asia-Pacific Institute of Ageing Studies, Lingnan University, launched a 3-year programme named “Students and Happy Ageing with Chinese Medicine Project”. The programme was funded by Tin Ka Ping Foundation, with an objective to train up young people in Yuen Long and Tuen Mun Districts to become “Health Ambassadors of Happy Ageing with Chinese Medicine” and “Promotion Leaders of Chinese Medicine”. They provide community services to elderly, and organise talk series on Chinese medicine to the general public. The programme also aimed to promote traditional Chinese culture and knowledge of Chinese medicine across all age groups.



嶺南大學『學生、中醫樂齡計劃』
Students and Happy Ageing with Chinese Medicine Project,
Lingnan University

其他重要活動

由2020年6月起，嶺南大學亞太老年學研究中心與CMC3一同開展為期三年名為『學生、中醫樂齡計劃』的合作。計劃透過培訓青少年成為『中醫樂齡健康大使』及『中醫推廣領袖』，為屯門及元朗區長者提供中醫社區服務。此外，每年亦會舉辦一系列中醫健康講座，藉此向區內人士分享中醫和中國文化，並且促進大眾對養生之道的認識。

Professional Training and Academic Achievement

Training to Chinese Medicine Practitioners

Conforming to the requirements set out by the Hospital Authority in operating CMCTRs, CMC1 and CMC2 employed a total of 8 newly graduated Chinese Medicine Practitioners in Year 2020/21. Most of them were graduated from local tertiary institutions of Chinese Medicine. They would receive a 3-year comprehensive on-job training, including joint consultations with Senior Chinese Medicine Practitioners, dispensing at Chinese Medicine Pharmacies, health promotion activities, health talks, academic sharing and seminars, etc.

Integrative Medicine Seminar 2020/21

The captioned seminar organised by Hong Kong East Cluster of Hospital Authority was held online on 6 February 2021. A Chinese Medicine Practitioner of CMC1 delivered a presentation on “Chinese Medicine and breast cancer”.

專業培訓及學術成就

培訓中醫師培訓計劃

於2020/21年度，CMC1及CMC2以繼續肩負起培訓後起之秀的責任，兩間中醫診所根據醫院管理局規定共招聘了八位生力軍為培訓中醫師。他們大部分為本港學院畢業的中醫本科生，並接受為期三年的全面在職培訓，其中包括跟隨高級中醫師應診、在中藥房學習配發中藥、協助診所進行健康推廣活動、參與研討會等。

中西醫結合研討會2020/21

CMC1的一位中醫師於2021年2月6日參與由醫院管理局港島東醫院聯網中西醫結合委員會於線上主辦的『中西醫結合研討會2020-21』。劉醫師於研討會內分享有關早期乳腺癌中醫辨證內置的題目。





Staff Strength

As 31 March 2021, the staff strength of the three clinics were as follows:

Post 職位	Number of Staff 職員人數
Chief of Chinese Medicine Service / Senior Chinese Medicine Practitioner 中醫服務主管 / 高級中醫師	3
Chinese Medicine Practitioner 中醫師	22
Chinese Medicine Practitioner Trainee 培訓中醫師	25
General Service Assistant 中醫服務助理	3
Chinese Medicine Pharmacist 藥房主管	3
Chinese Medicine Dispenser 中藥配藥員	14
Dispensary Assistant 中藥房助理	3
Accounting Officer 會計主任	1
Administration Manager 行政經理	1
Administrative Assistant 行政助理	4.5
Clerk 文員	3
Total Number of Staff 總職員人數	82.5

職員人數

截至2021年3月31日，三間中醫診所的職員人數如下：

Vote of Thanks

I wish to express my greatest gratitude to the Hospital Authority and the University of Hong Kong for their unfailing support and assistance. I also wish to thank the members of Management Committees of three Chinese Medicine Clinics, the management of the Association and the staff of Chinese Medicine Clinics for their hard work and contribution to the service of the Clinics.

Rowena Wong
Co-Chairpersons

Steve Y.F. Lan
Co-Chairpersons

Management Committee
The Hong Kong Tuberculosis Association -
The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic
cum Training and Research Centre
(Wan Chai District) & (Southern District)

Peggy Lam
Chairperson

Management Committee
Chinese Medicine Department,
HK Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

特別鳴謝

在此本人特別鳴謝醫院管理局及香港大學的支持及協助。此外，我亦要感謝三間中醫診所管理委員會的委員、本會管理人員，以及三間診所職員不辭勞苦的工作，為中醫診所服務作出貢獻。

香港防癆會－香港大學
中醫診所暨教研中心（灣仔區）及（南區）
管理委員會聯席主席

黃巧雲

藍義方

香港防癆心臟及胸病協會
中醫服務部管理委員會主席

林貝聿嘉

THE HONG KONG TUBERCULOSIS ASSOCIATION RUSY M. SHROFF ORAL HEALTH SERVICES LIMITED

Annual Report for the Year Ended 31 March 2021

香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司 週年報告(二零二零年四月至二零二一年三月)

A. Introduction

The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited (the former named as “The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic Limited”) entered into the thirteenth year of operation in Year 2020-2021.

Throughout the year, the clinic provided quality dental service and promoted oral health for the community, and co-operated with the Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals in providing dental service and oral health talk for patients with diabetes mellitus.

In addition, the clinic continued to participate in the “Outreach Dental Care Programme” implemented by the Department of Health to provide free outreach dental care services, curative treatments and oral health activities for elderly aged 60 or above residing in residential care homes (including those with disabilities) and nursing homes as well as day care centres for elderly in the Hong Kong Island.

From July 2018, the clinic has participated in the “Healthy Teeth Collaboration”, which is a newly 3-year programme implemented by Department of Health to provide free oral check-ups, dental treatments and oral health education for adults with intellectual disability.

With a donation from Rusy and Purviz Charitable Foundation, the Association set up the Purviz and the Late Rusy Shroff Dental Charitable Fund with HK\$2,000,000 in March 2021 to sustain the dental services of the clinic to the needy, and subsidise the low-income Hong Kong permanent residents to deal with their dental problems in time.

一. 引言

香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司(前身稱為「香港防癆會勞士施羅孚牙科診所有限公司」)於2020至2021年度踏入第13年營運。

本年度,診所除了為市民提供高質素牙科服務和口腔健康教育外,亦與律敦治及鄧肇堅醫院合作,為糖尿病患者提供牙科服務及口腔衛生教育講座。

另外,診所亦繼續參與由衛生署推行的「長者牙科外展服務計劃」,免費為港島區之安老院舍、護養院及長者日間護理中心的六十歲或以上長者(包括殘障人士),提供免費口腔檢查、跟進治療及口腔健康教育活動。

自2018年7月起,診所參與由衛生署推行的「護齒同行」,此乃一項為期三年的嶄新計劃,專為智障成年人士提供免費口腔檢查、牙科治療及口腔健康教育服務。

承蒙Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation的捐助,本會於2021年3月以港幣2,000,000元成立勞士施羅孚伉儷牙科慈善基金,以便持續地為有需要人士提供牙科服務,及資助香港永久性居民兼低收入人士及時處理牙齒問題。





B. Objectives

- Provide affordable quality dental services on a non-profit making basis
- Promote oral health education and dental hygiene awareness to the general public
- Provide preventive oral health care services for the public
- Provide dental services for general public and people with special needs (such as elderly, people with chronic illnesses, wheelchair users, people with intellectual disabilities etc.)
- Provide free outreach oral examination & simple dental treatment for the Elderly in Residential Care Homes & Day Care Centres in Hong Kong Island

C. Target Group

- Community with dental service needs
- Patients and service users of other NGOs in TSKH
- People with special needs, such as elderly, people with chronic illness, people with disabilities, people with intellectual disabilities and wheelchair users etc.
- Elderly in Residential Care Homes & Day Care Centres in Hong Kong Island

D. Service

Provide dental services including Oral Examination, X-Ray Examination, Scaling and Polishing, Restoration, Root Canal Therapy, Tooth Extraction, Dental Prosthesis, Implant and orthodontic, etc.

Oral Health Education:

- Educate people on how to keep their gums and teeth in healthy condition, and prevent tooth decay and other oral problems
- Organise oral health talks to educate the public about the need for dental care to prevent dental diseases and tooth decay
- Distribute oral health education materials including posters, booklets, pamphlets to the patients and the general public so as to raise their awareness

Dental Service for the wheelchair users: Provide accessible dental services for wheelchair users with the installation of a UK designed and manufactured wheelchair platform in the clinic.

二. 目標

- 在非牟利原則下提供高質素的口腔及牙科服務
- 向大眾推廣口腔健康教育及加強大眾對口腔衛生的護理知識
- 預防口腔疾病護理服務
- 為大眾及有特殊需要人士，如長者、長期病患者、智障人士等提供牙科服務
- 為港島區安老院舍及日間護理中心長者免費提供外展牙科檢查及簡單治療

三. 服務對象

- 需要牙科服務的社區人士
- 位於鄧肇堅醫院內其他社會服務機構之服務使用者及相關人士
- 特殊需要人士，包括長者、長期病患者、智障人士、輪椅使用者等
- 為港島區安老院舍及日間護理中心長者

四. 服務內容

提供各類牙科服務，包括口腔檢查、口腔X光片、洗牙、補牙、根管治療、脫牙、鑲牙、植牙及矯齒等。

口腔健康教育：

- 教導大眾護理口腔及預防口腔疾病的知識
- 舉辦講座教導大眾口腔衛生的重要性及預防口腔疾病的方法
- 派發有關口腔健康教育的宣傳單張、小冊子等，藉以讓大眾認識口腔衛生之重要性。

輪椅使用者牙科服務：本診所設有一台由英國設計及製造之輪椅平台以方便輪椅使用者接受牙科服務。



Wheelchair Platform
輪椅平台

E. Staff Strength

As at 31 March 2021, the staff strength of the clinic was as follows:-

五. 職員人數

截至2021年3月31日止，牙科診所的職員人數如下：

Post 職位	Staff Strength 人數
Dental Surgeon (Clinic-in-charge) 牙科醫生(診所主管)	1
Dental Surgeon 牙科醫生 (全職及兼職)	9
Dental Surgery Assistant 牙科助護	7
Total 總數	17

F. Accomplishment

1. Number of consultations between 1 April 2020 and 31 March 2021

六. 工作成績

1. 2020年4月1日至2021年3月31日求診人數

Year 年份	Month 月份	Number of consultations 求診人數
2020	4	140
	5	182
	6	327
	7	159
	8	205
	9	281
	10	386
	11	354
	12	243
2021	1	249
	2	201
	3	371
Total 總數		3,098





2. Outreach Dental Care Programme for the Elderly

Due to the pandemic of COVID-19, part of the “Outreach Dental Care Programme for the Elderly” services were suspended. The clinic only conducted 4 oral talks and provided on-site primary care treatments for 164 elderly aged 60 or above residing in residential care homes and nursing homes as well as day care centres in the Hong Kong Island under the “Outreach Dental Care Programme” from 1 April 2020 to 31 March 2021.

2. 長者牙科外展服務計劃

鑑於2019冠狀病毒病肆虐，部份「長者牙科外展服務計劃」之安排被迫暫停。診所於2020年4月1日至2021年3月31日期間，為164名港島區之安老院舍、護養院及長者日間護理中心的60歲或以上長者提供免費基礎牙科及護理外展服務，及舉辦4場口腔健康教育講座。

Period 時段	No. of participating elderly homes / day care centres 參與安老院舍 / 日間護理中心數目	No. of oral health talks 口腔健康教育講座(場數)	Total no. of elderly examined 接受口腔檢查長者人數
1 Apr 2020 – 30 March 2021 2020年4月至 2021年3月	74	4	164



Outreach oral primary care treatment at Elderly Home
安老院舍基礎牙科外展服務



Oral Health Talk at Elderly Home
安老院舍口腔健康教育講座

3. Healthy Teeth Collaboration

The Clinic has been participating in “Healthy Teeth Collaboration” since July 2018 to provide oral check-ups and curative dental treatments under behavioural management at clinic for persons with intellectual disability who are aged 18 or above holding the Registration Card for People with Disabilities issued by the Labour and Welfare Bureau and receiving either Comprehensive Social Security Assistance or Disability Allowance of the Social Welfare Department or medical fee waiver of Hospital Authority. The Clinic also provided education for patients and their caregivers on daily oral care. If dental treatments could not be provided under behavioural management at clinic, arrangements were made via the Prince Philip Dental Hospital for service users to receive dental treatments under general anesthesia at the Gleneagles Hong Kong Hospital. As at 31 March 2021, the clinic provided dental services and oral health education for 175 patients.

G. Vote of Thanks

I wish to express sincere gratitude to Mrs. Purviz R. Shroff and the late Mr. Rusy Shroff for the generous donation to the clinic. I also wish to thank Board members of the Association, members of the Clinic Management Committee and all clinic staff for their dedication and contribution to the service of the clinic.

Carl K.K. Leung
Chairperson
Clinic Management Committee
The Hong Kong Tuberculosis Association
Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited

3. 護齒同行

自2018年7月起，診所參與由衛生署推行的「護齒同行」，在診所透過行為管理，為18歲或以上持有由勞工及福利局發出的殘疾人士登記證，並領取社會福利署綜合社會保障援助、傷殘津貼或醫院管理局醫療費用減免的人士，提供免費口腔檢查和牙科治療。診所亦為智障人士及其照顧者提供日常口腔護理教育。如病人未能在診所透過行為管理接受牙科治療，診所會根據計劃安排他們到港怡醫院透過全身麻醉接受牙科治療。截至2021年3月31日，診所為175位病人提供牙科治療及口腔健康教育服務。

七. 鳴謝

本人謹此衷心感謝施羅孚夫人及已故勞士施羅孚先生的慷慨捐助。此外本人還要感謝防癆會董事、診所管理委員會各委員以及診所全體職員所作出的努力及貢獻。

香港防癆會勞士施羅孚
口腔衛生服務有限公司
管理委員會主席
梁家駒





香 港 防 癆 心 臟 及 胸 病 協 會

Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

地址 Address : 香港灣仔皇后大道東266號
266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2572 3466

傳真 Fax : (852) 2834 0711

電郵 Email : antitb@ha.org.hk

網頁 Website : www.antitb.org.hk